

135 con

Le Régional Hull

Puerto Vallarta
Formule tout compris/Hacienda Hotel
Départ de Montréal les 1 et 5 février pour 1 semaine
1268\$
VOYAGES ELAIR
33, boul. Gagné, Hull • Tél. : (819) 771-5331/5332
210, chemin Aylmer, bur. 168 • Tél. : (819) 684-8888

34^e année, no 3 • Mercredi 17 janvier 2001 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 24 pages



LE COMITÉ DE TRANSITION OUVERT À LA CONSULTATION

Page 3

Actualités

**DES INCITATIFS POUR
AIDER À CESSER DE FUMER**

Page 5



Sports

**LES OLYMPIQUES
VEULENT
ENCORE
CRÉER DES
SURPRISES**



Page 23

Vie communautaire

**UNE MURALE
QUI SERA EXPOSÉE
À BAL DE NEIGE**

Page 7

Info07.com

Des nouvelles d'ici au quotidien

**Votre
REER**
est-il
sous-performant?

Nous vous offrons un service gratuit qui vous indique ce que votre REER pourrait valoir à la retraite. S'il n'atteint pas les résultats que vous espérez, je vous proposerai notre gamme d'options REER.

**Appelez-nous ou passez nous
voir dès aujourd'hui.**

P.J. Landry
719, boul. Saint-Joseph
Hull, QC J8Y 4B6
Bur 819 772 2323
Fax 819 772 1017
www.edwardjones.com
Membre du FCPE



Edward Jones
Au service des investisseurs

BRAULT & MARTINEAU électroniques

En vedette



Technics

Ensemble cinéma maison comprenant :

récepteur audio/vidéo de 5 x 100 watts avec décodeurs Dolby Digital et DTS intégrés, lecteur de disques compacts, magnétocassette double à inversion automatique, haut-parleurs avant à 3 voies. Livraison gratuite.

Bas prix incroyable!

PRIX RÉG. : 1239\$
999\$
APRÈS RABAIS

RABAIS DE 240\$

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT NI INTÉRÊT!



Payez en
janvier
2002

Sans frais d'administration, sans supplément.
LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM



SHARP.

Télécouleur 27 po stéréo.

Entrée audio/vidéo avant et arrière, réglage à la couleur favorite, sortie audio variable, télécommande universelle lumineuse.

Livraison gratuite.

379\$



Lecteur de DVD.

Carte vidéo 10 bits, sortie numérique DTS, sorties S-VHS et optique numérique, télécommande.

269\$



SAMSUNG

MagnétoSCOPE à 4 têtes stéréo hi-fi.

Têtes 19 microns, rembobinage/avance à grande vitesse, saut des messages publicitaires, entrée et sortie audio/vidéo.

129\$



STAR CHOICE
NOTRE TÉLÉ, C'EST D'ABORD LA VÔTRE.



Obtenez l'installation de base pour seulement 99\$

- Image numérique d'une clarté incomparable
 - Son numérique Dolby Digital AC-3 5.1
 - Navigation intelligente avec programmation de 7 jours à l'écran. Recherche d'émission par thème.
 - Prêt pour la télévision haute définition (HDTV)
 - Mises à jour des logiciels par satellite
- Système Navigo 301 : antenne elliptique avec LNB double, récepteur et télécommande**

299\$ Antenne elliptique, récepteur et télécommande
-100\$ Crédit de programmation
-100\$ Remise postale
99\$ PRIX NET



JVC

Mini-chaîne.

200 watts total, magnétocassette double à inversion automatique.

379\$

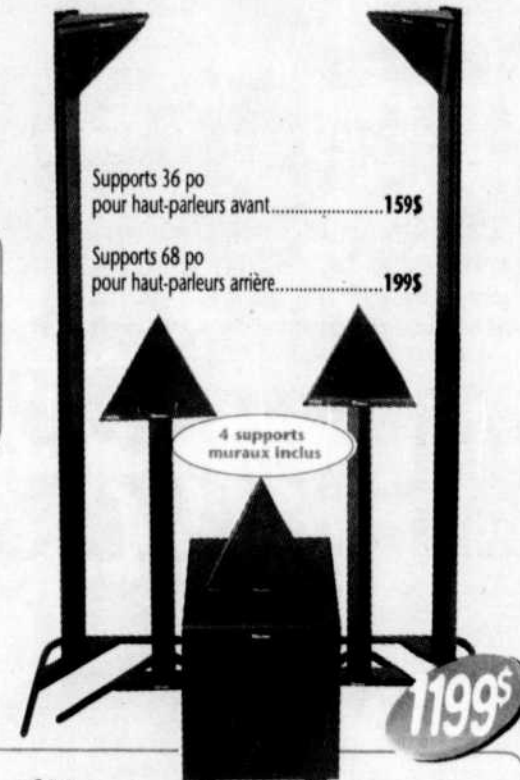


SAMSUNG

Caméscope 8 mm avec viseur couleur.

Stabilisateur électronique de l'image, effets spéciaux numériques, objectif grand angle, pile au lithium.

499\$



Messina

Ensemble de 6 haut-parleurs cinéma maison, certifié pour Dolby Digital et sources DVD, comprenant :

1 haut-parleur central de 100 watts, 2 haut-parleurs avant et 2 arrière de 100 watts chacun, 1 subwoofer amplifié de 400 watts.

Livraison gratuite.

1199\$

Brault & Martineau pour l'électro...!

LAVIL
1770, boul. Des Laurentides
(coin St-Martin)
Tél.: (450) 667-3210

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angers)
Tél.: (514) 364-6110

ST-HUBERT
1351, boul. Des Proménades
(près des Proménades St-Basile)
Tél.: (450) 676-1911

GATINEAU
500, boul. De la Grosse
(face aux Proménades d'Outaouais)
Tél.: (819) 561-5007 / 1 877 755-2555

ST-LÉONARD
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél.: (514) 254-9455

KIRKLAND
3150, boul. St-Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél.: (514) 897-9228

STE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin Curé Labelle)
Tél.: (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin Grigore)
Tél.: (819) 562-4242
1 800 267-4240

POINTE-AUX-TREMÈLES
12405, Sherbrooke Est
(près de Tricentenaire)
Tél.: (514) 640-6446

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél.: (450) 465-5544



HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Samedi. 9h00 à 17h
Dimanche. 11h00 à 17h

PROCEUREZ-VOUS LA CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU



Quantités limitées sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroniques et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. *Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au mercredi 24 janvier 2002. *Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en janvier 2002.

GILBERT LACASSE ENTEND INFORMER LA POPULATION

« Nous conduirons cette réorganisation visière levée »

Sylvain Dupras

Le président du comité de transition en Outaouais entend consulter les élus et fonctionnaires municipaux au cours des prochains mois, afin de jeter les bases de nouvelle ville de Hull-Gatineau, le 1er janvier 2002.

Gilbert Lacasse, ancien éditeur des quotidiens Le Droit et Le Soleil, a convenu que cette consultation était nécessaire afin de tirer le meilleur des expériences de chacun. D'autant plus que le travail s'annonce ardu.

« Il convient de retrousser nos manches, a d'abord commenté M. Lacasse, afin de tirer le meilleur de ce nouveau cadre municipal qui donnera naissance à la capitale de l'Outaouais. En moins de 12 mois, la tâche est considérable, mais pour abattre ce travail colossal, nous ne sommes pas démunis puisque nous avons des ressources et des forces ainsi que des élus, maires et conseillers, qui connaissent bien leur ville et leur région. Nous avons aussi des fonctionnaires municipaux qui ont une connaissance approfondie de la région. Nous ferons appel à eux. » Un



LE COMITÉ DE TRANSITION de la nouvelle ville de Hull-Gatineau est formé de Jean Paré, secrétaire, Renaud Paquet, Pierre Colletterte, Gilbert Lacasse, à la présidence, Franco Materazzi, Armand Renaud et Sylvie Lauzon. Photo : Serge Paquin



LE PRÉSIDENT DU COMITÉ DE transition, Gilbert Lacasse, accompagné de la ministre des Affaires municipales du Québec, Louise Harel, lors de la conférence de presse de vendredi dernier à Hull. Photo : Serge Paquin

Début le 22 janvier

Le mandat du comité débutera officiellement le 22 janvier. Hier, à Montréal, les membres des comités de transition de Hull-Gatineau, de la rive Sud de Montréal et de Montréal se sont rencontrés afin d'échanger et de recevoir une formation de base sur les devoirs des comités de transition. Chaque comité de transition aura à décider de la transparence qu'elle voudra bien accorder à leur population respective. « C'est laissé à leur discrétion, de dire la ministre des Affaires municipales, Louise Harel. Les gens connaissent bien leur milieu et décideront de la façon dont l'information sera livrée à la population. »

Les défis qui attendent le comité de transition sont nombreux, dont l'embauche du directeur général, du greffier et du trésorier, la formation d'un personnel électoral en vue des élections du 4 novembre, l'intégration des unités d'accréditation, mettre sur pied une structure administrative opérationnelle, préparer le budget de l'an I de la nouvelle ville et autres.

Les bureaux du comité de transition seront installés à l'UQAH.

SOMMAIRE

Actualités

Les élus sont d'accord avec les choix de la ministre Louise Harel.....p. 4
Le défi j'arrête j'y gagne est lancé.....p. 5

Vie communautaire

Les écoliers de l'école Notre-Dame participe à une murale.....p. 7
On cherche un nom pour le nouveau Centre à Aylmer...p. 10
D'une oreille à l'autre.....p. 11
Babillard.....p. 14

Sports

Un championnat de ringuette à Hull et Gatineau.....p. 20
Les changements n'ont pas tardé.p. 21
Gaétan Hart ouvre un gymnase à Gatineau.....p. 22

comité consultatif, formé d'élus, sera aussi mis sur pied prochainement.

M. Lacasse a également avancé que le comité qu'il préside informera la population de leurs travaux. « Le bien commun des citoyens restera toujours pour nous le fil conducteur, au cœur de nos préoccupations, et la base de notre obligation de résultats, et nous conduirons cette réorganisation visière levée, en tenant la population informée de nos démarches. Nous avons le privilège de marquer l'histoire de l'Outaouais en édifant sa nouvelle capitale. »

Le président du comité de transition dit avoir vécu des réorganisations au cours des 15 dernières années passées dans l'entreprise privée. Et, c'est cette expérience qu'il veut mettre à profit au sein de ce comité.

Dans sa tâche, il sera appuyé de Sylvie Lauzon, directrice du Salon du livre de l'Outaouais, Franco Materazzi, vice-président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, Pierre Colletterte, professeur à l'UQAH, Renaud Paquet, professeur en relations industrielles à l'UQAH, Armand Renaud, vice-président aux opérations des Industries James MacLaren et Jean Paré, secrétaire du comité et urbaniste.

LATINO - CHA CHA - TANGO
ECOLE DE DANSE
ROCK'N ROLL - MERINGUE-SWING - MAMBO-SALSA
CYR ET ASSOC.
Soirée dansante tous les vendredis
Couple, gens seuls, enfants, aînées
21 ANS D'EXPÉRIENCE EN ENSEIGNEMENT
GUYLAIN MIREILLE
Hull Gatineau
827-4445



Centre des langues secondes de l'Outaouais



Améliorez considérablement votre conversation anglaise ou espagnole

- Formules privées et petits groupes
- Professeurs expérimentés et compétents
- Aucune taxe applicable
- Déductible d'impôt
- Augmentez vos chances d'embauche et de promotion !
- Cours offerts au C.L.S.O., à domicile, ou en milieu de travail.

(819) 772-1337

10, rue Noël, unité 18, Hull
5 minutes de Gatineau

LES ÉLUS SATISFAITS DES CHOIX DE LOUISE HAREL

Sylvie Lauzon, la seule femme sur le comité de transition

**Sylvain Dupras et
Yannick Boursier**

Issue du domaine culturel, Sylvie Lauzon est la seule femme à avoir été nommée au sein du comité de transition en Outaouais.

Directrice du Salon du livre de l'Outaouais depuis plusieurs années déjà, Mme Lauzon dit avoir été approchée le 18 décembre dernier pour siéger sur ce comité. "Je vis cela comme un défi, celui de créer une nouvelle ville à partir de ma ville, Gatineau, déjà une ville fusionnée il y a 25 ans, et les quatre autres municipalités urbaines des l'Outaouais. En 1985, c'est d'ailleurs moi qui chantait la chanson thème du 10^e anniversaire de Gatineau. Je connais les besoins de ma région et je pense pouvoir y apporter une contribution, notamment au niveau culturel."

Par ailleurs, les maires et conseillers municipaux de la région, présents au dévoilement de ce comité de transition, ont apprécié l'esprit d'ouverture du président du comité, Gilbert Lacasse, qui a parlé d'un travail de concertation avec les élus et les fonctionnaires municipaux.

Marc Croteau

"Ce sont des gens qui ont des expertises différentes, a confié le maire

d'Aylmer, Marc Croteau. Ils se complètent bien et ils connaissent l'Outaouais." Il croit que le comité aura assez de pouvoirs pour faire ce qu'il a à faire, tout en souhaitant qu'il prenne en considération le caractère spécial de la ville d'Aylmer, qui est une ville bilingue, sans l'être officiellement. De plus, il ne pense pas que les membres rencontreront beaucoup d'obstacles dans leur travail. "Ils seront alimentés par des experts", a-t-il indiqué.

Louise Poirier

La conseillère de Hull, Louise Poirier, était très heureuse de la présence de Sylvie Lauzon sur le comité. "L'attitude de coopération de Sylvie Lauzon apportera beaucoup", a-t-elle confié. Elle croit aussi que la nomination de Gilbert Lacasse à titre de président est une bonne décision. "C'est une personne qui a une vision globale de la situation, et non partisane."

Yves Ducharme

Ardent défenseur de la fusion des villes en Outaouais, le maire de Hull, Yves Ducharme, a souligné la diversité de l'expertise des membres du comité de transition. "Je suis heureux de voir des gens qui ont des connaissances multidisciplinaires, dont un qui provient du secteur privé. Ce sont des

gens qui ont mené à bien d'importants dossiers."

Robert Labine

Plutôt réticent à cette fusion forcée, le maire Robert Labine, de Gatineau, reconnaissait la valeur des membres du comité de transition en Outaouais. "Je suis très satisfait, notamment de la nomination du président, M. Lacasse, qui a réussi une restructuration au Droit. Notre travail sera de travailler positivement avec le comité de transition et je suis content de l'ouverture démontrée à cet égard par le président du comité."

Luc Montreuil

Maire de Masson-Angers, Luc Montreuil, était visiblement très heureux de la décision d'accorder un conseiller municipal pour sa municipalité, malgré le nombre peu élevé des électeurs. Il se réjouissait aussi de la nomination de deux membres du comité qui habitent sa municipalité. "Je remporte la palme avec 2% de la population, j'ai 35% des représentants du comité. Nous allons travailler de pair avec ces gens et ça devrait bien aller." M. Montreuil sera d'ailleurs candidat au poste de conseiller de Masson-Angers.

Roch Cholette

Le député libéral de Hull et critique des affaires municipales, Roch Cholette, dit avoir des réserves quant au fonctionnement de ce comité. "Je suis très à l'aise avec les gens du comité de transition", a-t-il confié. "Toutefois, il est désolant de constater le fonctionnement de ce comité. Il a la fois trop de pouvoirs et pas assez. Ce sont des non-élus qui vont gérer les municipalités pour la prochaine année. La ministre aura encore le beau jeu."



Sylvie Lauzon, directrice du Salon du livre de l'Outaouais et membre du comité de transition.

Photo : Serge Paquin

PARTICIPEZ AU CONCOURS

L'INDE, LUMIÈRE DES ARTS

VOUS POURRIEZ GAGNER UN VOYAGE D'UNE SEMAINE
DANS CE PAYS DE LUMIÈRE.



**CE SOIR
EN COULEUR**

TOUS LES MARDIS ET MERCREDIS
JUSQU'AU 7 FÉVRIER

18h30

Office du
tourisme
de l'Inde



MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

Canada

ICI RADIO-CANADA
www.radio-canada.ca/ontario-outaouais



170101-H05135



Éric Bertrand reçoit une bourse d'étude

Éric Bertrand d'Aylmer a reçu une bourse d'étude de 500\$ de l'Association des diplômés de l'Université Laval (ADUL), région de l'Outaouais. Pour une 12^e année, cette association a remis deux bourses du genre à des élèves de la région grâce au soutien financier de Noël Immobilier et d'André Fillion et Associés Inc. M. Bertrand poursuit actuellement sa troisième année de baccalauréat en génie électrique. À la fin de ses études, il espère œuvrer au sein d'une entreprise de haute technologie en Outaouais. C'est la seconde année qu'il mérite cette bourse. La remise a eu lieu jeudi dernier en présence de Claire Frenette, responsable de la bourse, Lena Bourassa d'André Fillion et Associés et Michel Boissonneault, président de l'ADUL. L'autre boursière est Nadine Morin de Gatineau. Photo : Serge Paquin

LES 15-19 ANS, LES FUMEURS LES PLUS DIFFICILES À CONVAINCRE

Le « Défi j'arrête, j'y gagne » de retour le 1er mars 2001

Sylvain Dupras

La Direction de la santé publique de l'Outaouais réédite son concours annuel pour inviter les fumeurs à écraser.

Pendant six semaines, les fumeurs qui ont relevé le défi ont alors droit de remporter des prix intéressants, dont une voiture Altima de Nissan et un REER de 5000\$. Selon Ghislaine Lemay, responsable du concours en Outaouais, les éditions précédentes de ce concours ont démontré que 60% des personnes inscrites relèvent le défi de ces six semaines et, six mois plus tard, 40% d'entre eux ne fumaient toujours plus.

« C'est énorme, dit-elle. Le profil des personnes qui s'inscrivent au concours sont des gens dans la quarantaine qui fument une vingtaine de cigarettes par jour depuis des années et qui veulent se débarrasser de la cigarette. Bien sûr, ils s'inscrivent pour les prix mais d'abord et avant tout pour leur santé. »

Cette année, une nouvelle catégorie s'ajoute à ce concours, les moins de 18 ans. Il s'agit des fumeurs les plus difficiles à convaincre d'arrêter de fumer, avance Julie Lafontaine de la

Société canadienne du cancer dans la région.

« Les méthodes traditionnelles ne fonctionnent pas avec les 15-19 ans, avance Mme Lafontaine. Les récentes campagnes visant à les décourager de fumer n'ont pas fonctionnées. Est-ce l'influence de groupe ou encore pour tenter de s'identifier, nous n'en savons rien. Ce qui est certain c'est malgré l'ajout de non-fumeurs à chaque année, la clientèle de nouveaux fumeurs chez les 15-19 ans fait en sorte qu'au total, on retrouve toujours 38% de fumeurs en Outaouais. »

Les résultats du concours de cette année permettront aux intervenants concernés de mieux évaluer la réus-

site d'un tel concours auprès des moins de 18 ans. Des prix spéciaux seront attribués à quelques jeunes ex-fumeurs chanceux, dont un voyage à Disney World d'une valeur de 6000\$.

Pour en savoir davantage sur ce concours, les prix et les inscriptions, vous pouvez composer le 776-7629 ou encore vous procurer un formulaire d'inscription dans les caisses populaires, les établissements de santé, les épicerie et les pharmacies. L'an

dernier, seulement 1000 personnes de la région ont participé à ce concours, 1500 de moins que l'année précédente.

Le formulaire doit être complété au plus tard le 1er mars et le concours aura lieu du 1er mars au 12 avril. Chaque participant doit se trouver un parrain ou une marraine pour trouver la source d'inspiration nécessaire pour ne pas flancher en cours de route. Des prix sont également prévus pour des parrains et marraines.

Achat Outaouais cessera ses opérations le 15 février

Sylvain Dupras

Le programme de fidélisation Achat Outaouais cessera ses opérations le 15 février.

Lancé en novembre 1999, ce programme n'aura pas atteint les objectifs fixés par ses promoteurs, la firme Americam et les associés Jean-Guy Gorley et Darrell Corcoran. Au lieu des 325 marchands individuels recherchés, seulement une centaine de marchands et trois centres commerciaux ont adhéré au programme. De même, seulement 5000 cartes de membre sur les 20 000 projetées ont trouvé preneurs.

« Un ensemble de facteurs ont fait en sorte que nous devons mettre fin au programme, de dire Darrell Corcoran. Les gens n'étaient pas prêts à un tel programme utilisant la technologie de

la carte à puces. Il y avait beaucoup d'éducation à faire. C'était un projet innovateur qui aura tout de même enregistré des transactions de l'ordre de 1,8 million \$. »

L'un de ces facteurs aura certainement été le lancement, en septembre dernier, de la carte de fidélisation de la ville de Gatineau, la carte Privilège. « Il serait faux de dire que c'est la raison principale de notre fermeture, de dire M. Corcoran. Mais, c'est un élément qui aura sûrement pesé dans la balance. »

Ainsi, depuis jeudi dernier, les détenteurs des cartes d'Achat Outaouais ne peuvent plus accumuler de remises. Ils ont toutefois jusqu'au 15 février pour liquider les sommes enregistrées qui totalisent environ 28 000\$. À noter qu'un autre programme du genre, Achat Mauricie, a également cessé ses opérations mercredi dernier.



LES FUMEURS DE L'OUTAOUAIS sont invités à arrêter de fumer. Le concours annuel aura lieu du 1er mars au 12 avril, ont mentionné les instigatrices du concours dans la région, la responsable Ghislaine Lemay, la représentante de la Société canadienne du cancer, Julie Lafontaine et le Dr Lucie Lemieux. Photo : Serge Paquin



Thermo - Lift
(distributrice indépendante)
Perdez votre poids sans souffrir de faim
4 bouteilles pour 130 \$
819-281-8917

Vers de nouveaux horizons avec...

Le président de la Société de transport de l'Outaouais (STO), M. Claude Bonhomme, et les membres du conseil d'administration sont heureux d'annoncer la nomination de M. Claude Renaud au poste de directeur des ressources humaines.

Monsieur Renaud possède plus de 24 années d'expérience au sein de la STO. Il a occupé plusieurs postes dont celui de conseiller en formation pendant une période de 7 ans et a ensuite été promu conseiller principal en gestion des ressources humaines.

Détenteur d'un baccalauréat en administration, option relations industrielles, M. Renaud possède l'expérience et la formation qui font de lui un atout précieux pour la STO qui mise sur un développement harmonieux des relations de travail avec ses employés.

Organisme moteur de développement et de croissance dans la région, la STO compte sur une main-d'œuvre de 431 employés et un parc d'autobus de 190 véhicules pour transporter annuellement plus de 13 millions de passagers.



M. Claude Renaud

STO
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS

Lebel

Syndic de faillite

Dans l'affaire de la faillite de 130792 Canada Inc.

BOUTIQUE ENTRE-ELLES

200, rue Principale, Aylmer

**VENTE DE FAILLITE
PAR LE SYNDIC**

**dès jeudi le 18 janvier à midi
3 jours seulement
tout doit être
vendu**

jusqu'à 75%

Jean François LEBEL, LL.L., D.D.N., CIP
SYNDIC / TRUSTEE

50, boul. St-Raymond, Hull (Québec) J8Y 1R7
(819) 595-1800

C'EST OBLIGATOIRE À AYLIMER

Les animaux domestiques doivent obtenir leur licence pour la prochaine année

Yannick Boursier

La SPCA de l'Ouest du Québec, qui couvre les territoires de Hull et Aylmer, a annoncé le lancement de la campagne de renouvellement des licences pour les chats et les chiens à Aylmer.

Tous les propriétaires doivent se procurer une licence pour leur animal domestique au coût de 20 \$. Cette licence est obligatoire à Aylmer depuis la fin des années 70, mais n'était pas vraiment une priorité pour la ville.

La SPCA a obtenu le contrat des licences voilà quelques années ce qui a augmenté la vigilance. «La ville a toujours légiféré sur ce sujet, mais ce n'était pas notre priorité numéro 1, a avoué le maire d'Aylmer, Marc Croteau. Si nous avions des plaintes des voisins, nous donnions une amende, mais sinon nous n'avions pas le temps.»

Le transfert des activités à la SPCA a permis un meilleur contrôle. L'an dernier 5000 licences ont été accordées pour environ 6000 animaux domestiques. «Les licences permettent de contrôler le nombre d'animaux et de savoir où ils sont», a souligné Marc Croteau.

Nouveau système

Cette année, la SPCA y va d'un nou-



LA CAMPAGNE DE CETTE ANNÉE PRÉSENTE TARKAN comme mascotte. Il est accompagné sur la photo par le conseiller André Touchet et la gérante Denise Levac.

Photo: Yannick Boursier

veau système pour atteindre le monde. Au lieu d'aller rencontrer les gens dans les maisons et de les déranger pendant leur souper, ils ont envoyé des lettres personnalisées à chaque propriétaire.

Une mascotte est aussi associée à la campagne de renouvellement des licences cette année, soit Tarkan, un chien qui attend d'être adopté depuis le mois d'août. L'argent amassé avec les licences équivaut au tiers du budget de la SPCA de Hull-Aylmer. Cet argent sert surtout à payer la nourriture des animaux qui sont abandonnés, les médicaments pour les soigner ainsi que le chauffage et l'électricité.

Il n'y a aucune date limite d'inscri-

sur les feuilles envoyées aux propriétaires d'animaux. Mais la SPCA souhaiterait tout de même que les licences soient renouvelées avant la fin janvier. Ceux qui refuseront de se munir d'une licence obtiendront un billet de courtoisie de 48 heures, avant de se voir donner une contravention, une fois ce délai passé.

Les gens qui n'ont pas reçu de lettre peuvent obtenir une licence au bureau de la SPCA sur la rue Auguste-Mondoux, à la clinique vétérinaire du Dr. Varney, au magasin général du chemin d'Aylmer, au Marché animal plus, à l'Univers des animaux, à l'Hôpital vétérinaire de la Montagne ou à la Clinique vétérinaire Taché.

Michel Albert réélu à la présidence outaouaise des maîtres électriciens

Nadon (Aylmer)

Formation et apprentissage

Après l'obtention d'un diplôme du Centre de formation professionnelle de Hull, M. Albert a fait son apprentissage chez différents employeurs de la région dont une partie dans l'entreprise familiale dirigée par son père. En 1986, il réussit les examens techniques de la CMEQ et devient qualificateur de son entreprise. Au fil des ans, il enrichit sa formation de base en suivant plusieurs cours de perfectionnement offerts par la Corporation dont des

cours en automates programmables, alarme incendie et intrusion, options résidentielles, téléphonie résidentielle et fibre optique. Il a aussi obtenu un diplôme Red Jacket en fuite de gaz et un autre en Veeder Root.

Avant d'accéder à la présidence de sa section, M. Albert avait occupé le poste de vice-président.

Réunis en assemblée générale annuelle, les membres de la section Outaouais de la Corporation des maîtres électriciens du Québec ont réélu à la présidence de leur section pour un deuxième mandat M. Michel Albert (Michel Albert inc.), d'Aylmer. Ils se sont également donné un nouveau Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration de la section Outaouais 2000-2001 comprend également :

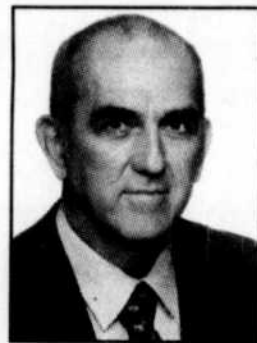
1er vice-président: Jean-Marie Comeau, J.M. Comeau électrique ltée (Aylmer)

secrétaire : Jean-Pierre Guilbault, Les entreprises d'électricité Jean-Pierre Guilbault inc.(Hull)

trésorier : Claude Dubuc, Les entreprises Claude et Yvan Dubuc inc. (Hull)

président sortant : Michel Malette, MC Malette électrique ltée (Gatineau)

administrateur : Jean-Claude Nadon, Entreprise d'électricité Jean-Claude



Michel Albert

EXXXCITATION plus

SPÉCIAL :

5 FILMS XXX

pour 10\$/semaine
sauf nouveautés

25 nouveautés par semaine

• LINGERIE • FILMS ADULTES • LIVRES
JEUX • PRODUITS ÉROTIQUES

OUVERT 7 JOURS de 10 h à 22 h
sauf dimanche de 12 h à 22 h

44, boul. Gréber, Gatineau 243-9919



En aurez-vous assez pour votre retraite ?

- Vous avez accumulé des sommes appréciables dans vos REÉR au fil des années.
- Vous voulez savoir combien vos REÉR pourraient vous donner à votre retraite.
- Vous cherchez à maximiser le rendement de vos REÉR.



André Pelletier, CMA
Conseiller en placements
255, boul. St-Joseph, Hull

770-0777

Découvrez les meilleures stratégies pour revaloriser vos REÉR.

Prenez rendez-vous avec un spécialiste de la planification de la retraite.

Je rembourse les frais de transfert !



LE GROUPE OPTION RETRAITE INC.
COURTIER EN VALEURS MOBILIÈRES
PLANIFICATEUR FINANCIER



MEMBRE DU FONDS CANADIEN
DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS
DE LA BOURSE DE MONTRÉAL
ET DE LA BOURSE DE TORONTO

Le Régional
Hull

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4

(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668

(819) 684-0097 Fax: (819) 684-8634



www.leregionalaylmer.com - www.leregionalhull.com

ÉDITEUR : Jacques Blais
SECRÉTAIRE AUX VENTES : Julie Parent
RÉCEPTIONNISTE : Hélène Rochon
DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc
PUBLICITÉ : Lucie Renaud
Réal Robert
Roxanne Chapman
ANNONCES CLASSÉES
ET TÉLÉMARKETING : Laval Leblanc

DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier
PUBLICITÉ INTERNET : Andrée-Anne Bonin
INFO07.COM : Dino Roberge
COMPTABILITÉ : Julie Parent
RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras
ADJOINTE AU RÉDACTEUR EN CHEF : Marie-Eve Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette
Yannick Boursier
Pascal Laplante

PHOTOGRAPHES PIGISTES : Serge Paquin
Patrick Woodbury
COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc.
Publi-Sac Outaouais

transcontinental

Dépot légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoyé de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 38 599
EXEMPLAIRES

LES ÉLÈVES EXPOSÉS À BAL DE NEIGE

Les écoles francophones du Canada participent à une murale géante

Yannick Boursier

Les élèves de l'école primaire Notre-Dame de Hull sont parmi les 20 000 élèves qui ont participé à la murale enfant de la francophonie, dont une grande partie sera exposée lors de Bal de Neige en février.

Les 367 élèves de l'école ont mis la main à la pâte, pour représenter leur coin de quartier sur quatre gros panneaux de contre-plaqué, qui seront jumelés aux murales des 131 autres écoles participantes dans tout le Canada. En tout, la murale aura une longueur de plus de 2200 pieds.

La participation des élèves a été excellente. «C'était intéressant de faire ça», a indiqué Isabelle Goyette, élève. «C'est un bon travail d'équipe, tout le monde travaille ensemble», a

ajouté un autre élève, Haris Salahovic.

Les quatre panneaux de la murale de l'école Notre-Dame représentent l'école entourée des maisons, des édifices fédéraux, du Musée des civilisations et d'un des ponts rejoignant la rive ontarienne. «On reconnaît vraiment notre quartier», a confié Isabelle Goyette, ajoutant que les élèves ont dessiné ces éléments de mémoire.

Le travail a été dirigé de belle façon par le concepteur du projet, Jean-Pierre Arcand, qui s'est promené dans toutes les écoles participantes depuis novembre 1999 pour monter cette murale.

Organisé, il a fait le lien entre les différents groupes qui se sont succédés pour la murale de l'école Notre-Dame, pour permettre une bonne uni-

formité. «C'était difficile, parce que nous ne voulions pas trop détruire les dessins que les autres avaient commencés», a souligné Haris Salahovic.

Une partie exposée

L'idée de cette murale pour Bal de neige est partie de Jean-Pierre Arcand, qui se promène dans les écoles pour organiser des activités. Ne pouvant pas travailler au Québec pendant deux ans à cause du boycott des activités parascolaires par les professeurs, il est allé travailler à l'extérieur du Québec, en Ontario et dans les Maritimes, entre autres. «Un jour je me suis dit, tant qu'à être pris pour faire cinq provinces, autant toutes les faire», a-t-il confié pour expliquer le début de ce projet.

L'exposition qui aura lieu à Bal de neige ne regroupera pas toutes les

murales réalisées au Canada. Des raisons techniques empêchent certains panneaux d'être exposés. Comme plusieurs ont été dessinés voilà plus d'un an, certains ont subi des modifications pour être exposés dans les écoles.

Près d'une centaine de panneaux devraient toutefois être présents lors de Bal de neige. «Ça va nous permettre de voir ce que les autres ont fait, alors que les autres vont pouvoir voir le nôtre», a indiqué Haris Salahovic, heureux de pouvoir faire partie de l'exposition.

Une autre exposition de ces œuvres, qui devrait aussi pouvoir contenir les tableaux qui ne seront pas à Bal de neige, est prévue plus tard, possiblement lors des Rendez-vous de la Francophonie.

Orientation Network +

Formation

Cette formation permettra aux personnes, ayant entre **18 et 30 ans**, d'accéder à des emplois dans le domaine de l'informatique en développant leurs connaissances et leurs habiletés:

- obtenir une équivalence de secondaire V;
- obtenir une attestation d'études collégiales;
- prendre conscience de ses forces et de ses difficultés;
- favoriser une bonne communication et sa mise en marché auprès d'une entreprise;
- se faire connaître et démontrer ses compétences dans une entreprise;
- acquérir une expérience de travail récente.

N.B. Il y aura un stage de 10 semaines.

Lieu : Hull • Institut Teccart

Durée : 65 semaines

(25 heures/semaine - jour)

Date : 5 février 2001 au 3 mai 2002

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Être une personne sans chèque ou sans soutien du revenu;
- Avoir entre 18 et 30 ans;
- Avoir un secondaire IV;
- Avoir des notions de base en anglais (parlé).

Québec
Emploi-Québec

TECCART

Centres locaux
d'emploi

Aylmer	420, boulevard Wilfrid-Laurier, unité 6	682-0362
Buckingham	154, rue Madeline Est	986-8596
Campbell's Bay	1290, route 148	648-2132
Gatineau	456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500
Hull	170, rue de l'Hôtel-de-Ville, 9 ^e étage	772-3502
Maniwaki	100, rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365, rue Papineau	427-6878

Commercialisation de produits

et services touristiques
et hôteliers

Formation

Cette formation permettra aux personnes de développer les connaissances et les habiletés requises afin de promouvoir et vendre les produits et services offerts dans les différents secteurs de l'industrie touristique notamment dans le milieu hôtelier:

- organisation de l'industrie touristique;
- standardisation des produits et services;
- notions et stratégies de marketing (promotion, publicité et vente).

N.B. Il y aura un stage de 4 semaines.

Lieu : Hull • Multicollège de l'Ouest
du Québec

Durée : 22 semaines

(27 heures/semaine - le jour)

Date : 29 janvier au 29 juin 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent ou une expérience pertinente;
- Avoir une bonne connaissance du français et des notions de base en anglais (parlés).

Contactez Nathalie Sauvé au 595-1115
poste 207 afin d'obtenir des renseignements
supplémentaires.

collège
MÉRICI

Québec
Emploi-Québec

Centres locaux
d'emploi

Aylmer	420, boulevard Wilfrid-Laurier, unité 6	682-0362
Buckingham	154, rue Madeline Est	986-8596
Campbell's Bay	1290, route 148	648-2132
Gatineau	456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500
Hull	170, rue de l'Hôtel-de-Ville, 9 ^e étage	772-3502
Maniwaki	100, rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365, rue Papineau	427-6878

« LE SERVICE À LA CLIENTÈLE NOUS DISTINGUE DE LA COMPÉTITION »

Home Depot ouvre son 67^e magasin au Canada à Gatineau

Sylvain Dupras

Le marché des bricoleurs connaît un tel essor que deux géants ne craignent pas d'opérer à deux pas l'un de l'autre.

Le magasin Home Depot de Gatineau, qui a ouvert ses portes jeudi matin, est situé à deux pas du Rona L'Entrepôt de Gatineau, au centre-ville. Deux géants de la rénovation et de la quincaillerie qui offrent des produits et services similaires. Le directeur général du Home Depot de Gatineau est d'avis que tout se jouera au niveau du service à la clientèle.

« Nos prix sont compétitifs, comparables à ceux du marché d'Ottawa, mais ce qui nous démarque de la compétition c'est le service que nos associés offrent aux clients, de dire M. St-Jean. À son embauche, un associé reçoit une formation de 16 heures et, à chaque mois, nous ajoutons un entraînement de quatre heures. Je ne connais pas beaucoup d'entreprises qui consacrent autant de temps à la formation. »

À Gatineau, les associés, c'est-à-dire les employés, sont au nombre de 150. Dès l'ouverture des portes, jeudi dernier, le magasin du 243, montée Païement était bondé de curieux, désireux de repérer des aubaines. Une cérémonie d'ouverture officielle a eu lieu en présence de quelques dignitaires, dont le maire Robert Labine et la médaillée d'argent en K1 à Sydney, Caroline Brunet.

Le maire de Gatineau a souligné l'implication de Home Depot qui, quelques jours avant son ouverture, a procédé à l'installation d'une patinoire extérieure au parc Montpetit, près du Relais des jeunes Gatinois. « C'est la plus belle façon de s'intégrer à la communauté », a-t-il laissé savoir. Home Depot a même ajouté à ce don en versant une contribution en argent de 2000\$ au Relais des jeunes Gatinois.

Le Home Depot de Gatineau est le troisième magasin de cette compagnie à ouvrir ses portes au Québec et le 67^e au Canada. Le magasin-entrepôt a une superficie de 113 000 pieds carrés et a nécessité un investissement de 28 mil-

lions de dollars. Entre autres, des travaux de démolition de l'ancien magasin Bonhomme ont dû être effectués afin de faire place à ce grand magasin qui compte plus de 50 000 produits dif-

férents dont des matériaux de construction, des articles de rénovation, des produits et un centre de jardinage, un centre de location d'outils et un centre de décoration.



LORS DE L'INAUGURATION OFFICIELLE DU HOME DEPOT de Gatineau, le maire de Gatineau, Robert Labine, a été le plus rapide à scier cette planche. « C'est comme une élection, il faut terminer premier », a-t-il lancé lui qui était entouré de la médaillée d'argent en K1 à Sydney, Caroline Brunet et du directeur général du magasin de Gatineau, Michel St-Jean. Photo : Serge Paquin

Tremplin

Emploi

Formation

Cette formation permettra aux personnes, de 40 ans et plus ayant une expérience de travail, de développer leurs connaissances et leurs habiletés afin de:

- comprendre leur situation de non emploi;
- évaluer leurs compétences;
- inventorier des fonctions potentielles de travail;
- explorer le marché du travail;
- mettre à jour leurs outils de recherche d'emploi;
- chercher de l'emploi.

Lieu : Gatineau • Centre Nouvel-Horizon

Durée : 6 semaines

(30 heures/semaine - jour)

Date : 29 janvier au 9 mars 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Être âgé de 40 ans et plus;
- Avoir occupé le même emploi pendant plus de 5 ans;
- Avoir perdu son emploi depuis moins d'un an.

Composez le 561-9395 afin de vous inscrire à la session d'information qui aura lieu les 18 et 25 janvier à 13h00.

Québec
Emploi-Québec

Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

Centres locaux d'emploi

Aylmer	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, unité 5	682-0362
Buckingham	154, rue McLaren Est	986-8596
Campbell's Bay	1290, route 148	648-2132
Gatineau	456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500
Hull	170, rue de l'Hôtel-de-Ville, 9 ^e étage	772-3502
Maniwaki	100, rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365, rue Papineau	427-6878

Confection sur mesure

et retouche

Nouveau programme

Cette formation permettra aux personnes d'acquérir les connaissances et de développer les habiletés afin de:

- conseiller, proposer et confectionner sur mesure des vêtements selon la demande de la clientèle;
- appliquer les connaissances relatives aux matières textiles, à la transformation de patrons et au dessin géométral des vêtements;
- ajuster, réparer et modifier des vêtements pour hommes et pour dames.

N.B. Il y aura un stage de 4 semaines.

Lieu : Gatineau • Centre Compétences Outaouais

Durée : 50 semaines

(30 heures/semaine - jour)

Date : 19 mars 2001 au 29 mars 2002

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou posséder un secondaire IV en français, anglais et mathématiques ou une expérience de travail pertinente.

Contactez Carole Giguère au 643-4285 afin de vous inscrire à la session d'information qui aura lieu le 17 janvier 2001, à 19h00.

Québec
Emploi-Québec

Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

Centres locaux d'emploi

Aylmer	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, unité 5	682-0362
Buckingham	154, rue McLaren Est	986-8596
Campbell's Bay	1290, route 148	648-2132
Gatineau	456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500
Hull	170, rue de l'Hôtel-de-Ville, 9 ^e étage	772-3502
Maniwaki	100, rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365, rue Papineau	427-6878

FINI LES EMPLOYÉS BEDONNANTS QUI BAILLENT TOUT LE TEMPS

Santé Universelle lance un programme innovateur

Anick Charette

Depuis la fin des années '80, on assiste à une importante rationalisation des effectifs dans les grosses entreprises. Le nombre d'employés diminue, tandis que les tâches, les responsabilités et le stress augmentent. Devant l'épuisement, les blessures et le taux d'absentéisme grandissant de ses employés, l'employeur doit se rendre à l'évidence: ses employés ne sont pas en bonne forme physique!

Pour remédier à cette situation qui devient de plus en plus alarmante, le centre de conditionnement physique Santé Universelle de Gatineau a récemment élaboré un programme de stratégies visant l'amélioration de la santé des employés et du même coup, la santé de l'entreprise.

« Nous sommes les seuls dans la région à avoir lancé un programme de la sorte, assure Michel Audet, copropriétaire de Santé Universelle. Toutefois, nous n'avons rien inventé, d'ajouter son associé, Guy Girard. Ce genre de programme existe au Japon depuis des lunes! », confie-t-il.

Selon les initiateurs de ce projet dans la région, la rentabilité d'une entreprise peut réellement être affectée par la santé des employés. « Quand un employé souffre de surmenage, qu'il est constamment fatigué, qu'il a mal au dos et qu'il s'absente souvent du bureau, l'entreprise en souffre considérablement », d'ajouter M. Girard,

copropriétaire de Santé Universelle.

Sous le nom d'Action Entreprise, le programme en question constitue un deuxième volet de Santé Universelle, qui a pignon sur rue à Gatineau depuis 11 ans. Action Entreprise offre donc aux entreprises, petites ou grandes, d'évaluer la santé et la condition physique de ses employés.

En collaboration avec différents spécialistes, les professionnels d'Action Entreprise procèdent à une évaluation de la posture adoptée par les employés, à une analyse sanguine, à une analyse des postes de travail, ainsi qu'à une analyse des habitudes nutritionnelles, en plus d'offrir des cours de réanimation cardiorespiratoire (RCR), pour enfin proposer des solutions en fonction des besoins de l'entreprise.

« Après avoir fait passer une batterie de tests à l'employé, on entre les données dans notre système informatisé qui nous fournit un rapport élaboré de la condition physique de la personne », fait savoir Guy Girard.

Le rapport en question révèle des dizaines de renseignements tels le pourcentage de gras, le type morphologique, le rythme cardiaque, la capacité pulmonaire, la flexibilité du tronc, l'endurance et la puissance musculaire, et la liste est encore longue...

Avoir 45 ans mais le corps d'une personne de 62 ans...

« Toutes ces informations compilées nous donnent finalement l'information tant attendue: l'âge physi-

ologique de la personne, ajoute M. Girard. Souvent, les employeurs se vantent de n'avoir que des employés âgés dans la quarantaine, sauf qu'ils en prennent un coup en apprenant que la moyenne d'âge physiologique de leurs employés se situe autour de 60-65 ans! »

Une fois son diagnostic prononcé, Action Entreprise fait des recommandations à l'employeur en lui proposant divers centres de conditionnement physique, ou même en offrant de faire la gestion de la salle d'entraînement déjà présente dans certaines entreprises, mais inutilisée ou inadéquate.



GUY GIRARD ET MICHEL AUDET, tous deux propriétaires du centre de conditionnement physique Santé Universelle à Gatineau, ont récemment lancé un programme spécialement conçu pour les entreprises et visant l'amélioration de la santé des employés. Photo: Serge Paquin

Agent(e)s de centres d'appels

Formation

Cette formation permettra aux personnes de développer leurs connaissances et leurs habiletés afin de devenir des spécialistes des transactions téléphoniques:

- prise de commandes;
- service après-vente;
- aide-technique;
- réservations;
- sondages, etc.

N.B. Il y aura un stage de 4 semaines.

Lieu : Hull • Campus Louis-Reboul

Durée : 15 semaines

(30 heures/semaine - le jour)

Date : 22 janvier au 4 mai 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocation pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Détenir un secondaire V ou l'équivalent ou avoir une expérience pertinente;
- Avoir une bonne maîtrise du français et de l'anglais (parlés).

Contactez Francine Bouchard au 777-6584 poste 514 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

Québec Collège de l'Outaouais Heritage Collège Cégep Continuing Education/Formation continue

Centres locaux d'emploi	Adresse	Téléphone
Aylmer	420, boulevard Wilfrid Lavigne, unité 6	682-0362
Buckingham	154, rue McLaren Est	986-8596
Campbell's Bay	1290, route 148	648-2132
Gatineau	456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500
Hull	170, rue de l'Hotel-de-Ville, 9 ^e étage	772-3502
Maniwaki	100, rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365, rue Papineau	427-6878

Collège de l'Outaouais CÉGEP

Activités communautaires

333, boul. Cité des Jeunes, Hull

Hiver 2001

Danse exercice (aérobique)

Durée : 14 semaines (28 périodes)

Coûts : 75\$ pour la session

Horaire : lundis et mercredis

de 18 h à 19 h

Du 29 janvier au 7 mai 2001



Tae Boxe

Durée : 14 semaines (28 périodes)

Coûts : 75\$ pour la session

Horaire : lundis et mercredis

de 19 h à 20 h

Du 29 janvier au 7 mai 2001



Conditionnement physique Santé-forme

Durée : 14 semaines (28 périodes)

Coûts : 75\$ pour la session

Horaire : lundis et

mercredis de 19 h à 20 h

Du 29 janvier au 7 mai 2001



Jiu-Jitsu

Durée : 14 semaines (28 périodes)

Coûts : 80\$ pour la session

(coûts supplémentaires : adhésion

à la Fédération et passation

des différents niveaux)

Horaire : mardis et jeudis

de 19 h 30 à 20 h 30

Du 30 janvier au 3 mai 2001



Badminton

Durée : 11 semaines

Coûts : 90\$ pour la session

ou 10\$ de l'heure pour

un terrain.

Horaire : vendredis

de 19 h 30 à 21 h 30

Du 26 janvier au 7 avril 2001

(sauf : 2 et 16 février, 2 mars 2001)



Danse sociale

Durée : 12 semaines

Coûts : 150\$ par couple

Horaire : dimanches

19 h à 20 h

Du 28 janvier au 22 avril 2001



Décoration intérieure

Durée : 12 semaines (30 heures)

Coûts : 125\$ pour la session

Horaire : lundis de 19 h à 20 h 30

Du 29 janvier au 23 avril 2001

Aménagement paysager

Durée : 12 semaines (30 heures)

Coûts : 100\$ pour la session

Horaire : lundis de 19 h à 21 h 30

Du 29 janvier au 23 avril 2001

INFORMATION : 770-4012 POSTE 306 OU 304

Période d'inscription du 23 au 26 janvier de 8 h à 12 h et 13 h à 16 h, 23 et 24 de 19 h à 21 h.

UN NOM POUR LA NOUVELLE ÉCOLE

*La population
d'Aylmer est sollicitée*

Le Conseil d'établissement du Centre d'Aylmer sollicite les citoyens de la Ville pour choisir le nom de son nouveau centre pour adultes, qui sera inauguré au mois de septembre sur la rue Leguerrier.

Le concours s'adresse à toute la population et un prix de 200 \$ sera remis à la personne gagnante. «Nous espérons avoir beaucoup de réponses, a confié la directrice du Centre d'Aylmer, Thérèse St-Jean. Plus il y a de monde qui participe, plus il y a de chances d'avoir d'excellentes idées.»

Des critères spécifiques sont cependant annoncés pour ce concours. Le nom doit débiter par le mot centre, refléter une certaine originalité, sans ressembler à un nom existant, être composé de termes courts et posséder une connotation éducative. Le nom doit aussi permettre d'identifier spécifiquement les adultes d'Aylmer. «L'appartenance, c'est très important», a spécifié Thérèse St-Jean.

Le concours est ouvert jusqu'au 6 février à 16 h. Les participants doivent envoyer leur suggestion à Françoise Guertin au 160, rue Frank-Robinson, Aylmer, J9H 4B1 ou par télécopieur au 684-4620. Les réponses peuvent aussi être acheminées par courriel à guertinf@cspo.qc.ca

Les personnes intéressées peuvent participer au concours autant de fois qu'ils le désirent. Un jury, formé des douze membres du Conseil d'établissement choisira le gagnant. Son nom sera annoncé le 12 février.

Les membres du jury se réservent toutefois le droit de retenir aucun des noms suggérés, ce qui est pratiquement impossible selon la directrice du Centre d'Aylmer. «Nous sommes certains que nous allons avoir quelqu'un qui va nous donner une idée brillante», a-t-il indiqué. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois qu'une école de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais sera nommée suite à un concours auprès du public.

www.alterna.ca

Vivez la différence.

**Nous avons eu une idée du tonnerre.
Et nous aimerions vous en faire bénéficier.**

La nouvelle solution en matière de services financiers est là. Faisons mieux connaissance et profitez-en pour découvrir le véritable service bancaire personnel.

« Que ce soit pour un prêt, une hypothèque ou tout simplement pour des conseils financiers, la Banque CS Alterna répond toujours à toutes nos questions rapidement et bien gentiment. Nous en avons parlé à plusieurs membres de la famille, et ils sont tous aussi satisfaits que nous. »

Jean Jacques Renaud et Sylvie Brault

- Hypothèques, prêts et marges de crédit
- Dépôts à terme et régimes enregistrés
- Services bancaires via Internet
- Centre d'appels



BANQUE CS ALTERNA
Simplement unique.

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site web, l'une des succursales de la Banque CS Alterna, ou composez le **560-0120**.

Ottawa

187, rue Bay
Ottawa, Ontario
K1R 5Y7

Hull

142, promenade du Portage
Hull, Québec
J8X 2K3

Aylmer

210, chemin d'Aylmer
Aylmer, Québec
J9H 1A2

Adieu poignées d'amour !

Diminuez les risques de maladies causées par un excès de poids. Vivez mieux, plus longtemps... légèrement.

www.participation.com

COMMENCEZ L'ANNÉE DU BON PIED



Vous voulez transformer votre vie ? La solution : «**Gestion de la Pensée**». Vous chercher l'amour, la santé, vous voulez vous réaliser matériellement et spirituellement.

Daniel Sévigny auteur de plusieurs ouvrages, traduits et enseignés en plusieurs langues, concepteur de la formation **Gestion de la Pensée** et du stage **Amour au pluriel**.

Vous invite cordialement à une conférence **GRATUITE**
à 19 h 30 le dimanche 21 janvier 2001
à l'**Hôtel Best Western Jacques Cartier**,
131, rue Laurier, Hull

Cours par correspondance du ministère de l'Éducation du Québec

Vous désirez

- obtenir un diplôme d'études secondaires;
- compléter les préalables pour la formation professionnelle ou pour des études collégiales;

Mais vous

- ne pouvez vous déplacer pour suivre des cours
- préférez étudier à domicile;

La **FORMATION À DISTANCE** peut répondre à vos besoins.

Centre d'accueil et de référence

17, boul. Gréber à Gatineau
561-9181 ou 1-800-561-9171



Commission scolaire des Draveurs

en collaboration avec les autres commissions scolaires de la région

140101-G00792



Jacques Blais
Éditeur

D'UNE OREILLE à l'autre

Le club Kiwanis Clé d'Or de l'Outaouais a accueilli deux nouveaux membres dans ses rangs, Lynus Godin et Jean-Claude Marier. Félicitations aux deux nouveaux membres.

Lors du tournoi Kiwanis, plusieurs prix ont été tirés parmi les gens qui avaient acheté les billets à 100 \$. Michel Deziel a été le gagnant du grand prix de 10 000 \$, alors que Pierre Landry, Roger Prud'Homme, Denis Gélinas et Suzanne Colette ont gagné chacun 1000\$. Les deux prix de 500\$ ont été remportés par Dan Waters et l'ADM de l'aréna Robert-Guertin.

Félicitations au conducteur de chevaux Sylvain Filion qui a remporté six victoires mardi le 9 janvier dernier à la piste de course Rideau Carleton

Les rumeurs sont parties concernant les candidatures à la mairie de la nouvelle ville. Les Yves Ducharme, Robert Labine, Marc Croteau, Yves Lettelier, Claude Bonhomme, etc... à suivre.

Bonne chance à Guy Laflamme qui a décidé de relever des nouveaux défis à la CCN

Bon anniversaire de naissance à Paul Larabie le 22 janvier, Jean-Claude «Gazifère» Lemay, le 25 décembre et Michel «CIMF» Demers le 19 janvier

Claude Quint et sa madone s'en donnent à cœur joie sur les pistes de ski de fond avec les judicieux conseils de leurs bons amis Denis Rochon

Félicitations à Jocelyne Hébert qui fera dorénavant partie de l'équipe Transcontinental en Outaouais, plus précisément chez Publi-sac.

Notre ami Michel «Jean Coutu» est présentement au régime pour reprendre sa forme d'antan



Un centre de médecine alternative, le Centre Mission Santé, a ouvert ses portes au 276-A, boulevard Saint-Joseph à Hull. Sur la photo, Louise Laplante et Claire Paiement.



La Légion Royale Canadienne, Filiale 30, de Hull, en collaboration avec les dames auxiliaires, le club des menteurs et les intervenants des Enfants de l'espoir, a organisé un souper et un dépouillement d'arbre de Noël pour 108 enfants et leurs parents.



Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.

102 rue Edgely, Hull 776-1068

Nous avons toujours besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles tel que : casseroles, sous-vêtements et bas toutes grandeurs, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Nous prions de ne pas laisser de meubles alentour des boîtes, mais plutôt de nous téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse Populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse Populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse Populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h
Samedi de 9 h à 16 h 30 • Dimanche de 11 h à 17 h

10 CRV pour livraison immédiate
à partir de

16 888\$



EXEMPLE : #P1848
1997 HONDA CRV
tout équipée, automatique, climatiseur.

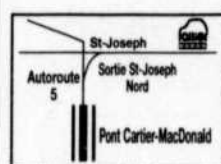
Au-delà de 125 voitures d'occasion en
inventaire nouvellement arrivées.



Nous en avons
pour tous les budgets

de 99 \$ à 29 900\$

Aucune offre raisonnable refusée. Venez voir nos conseillers
pour plus d'informations. Location disponible.



CHEZ LALLIER AUTOMOBILE

981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
778-1444

C'est
Sûr!

À VOTRE SERVICE 15 ANS!



Site Web: www.lallierhull.com

CARDIO TAE BOXE
DANSE AÉROBIQUE
CARDIO LATINO
CARDIO MILITAIRE
STEP - etc

NOUVEAU
ÉNERGIE YOGA

Salle de danse PRIVÉE
pas de spectateurs - Débute CETTE SEMAINE

Le plaisir de s'entraîner
53 centres

3 mois à
partir de 56⁰⁰\$
1 fois/sem.

410, boul.
Maloney
Ouest,
Gatineau
643-3836

1030, boul.
St-Joseph,
Hull
778-1252

210, ch.
Aylmer,
Plaza
Glenwood
682-8558

Jusqu'à

70%

DE

RABAIS

aux

**chez
les
marchands
participants**

SUPER

VENTE

TROTTOIR

Galeries
Aylmer

DU 18 JANVIER AU 24 JANVIER 2001

181, rue Principale, Aylmer
684-4466

Le Régional Plus



Château Cartier RELAIS RESORT

Débuter l'année en santé. For a healthy New Year
NOUVEAUX ÉQUIPEMENTS
dans la salle d'entraînement

Recevez 50\$ de rabais au restaurant Sam Snead's
avec tout abonnement d'un an
(jusqu'au 16 février 2001)

comprenant aérobie, aquaforme, bain vapeur, sauna, bain tourbillon, squash, raquetball et tennis...

New equipment
in the fitness room

With each yearly membership, receive a \$50 credit
at Sam Snead's Bar & Grill

(until February 16, 2001)

Including all Aerobic classes, AquaFit classes, use of the Steam Room, Sauna, Whirlpool, Squash,
Raquetball and Tennis courts...

Club Santé Spa

Sam Snead's
BAR & GRILL

Piscine rénovée
Newly renovated pool



Renseignements 777-9289 For more information
1170, Chemin d'Aylmer, Aylmer, Qc.



Nouvelle année,
nouveau look!

COIFFURE

Calypso

Elle et lui

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi au mercredi : 9h à 18h • Jeudi et vendredi : 9h à 21h
Samedi : 9h à 16h

115, rue Principale, AYLMER, (PLACE DES PIONNIERS)

684-7690

CHARME DE LA CAMPAGNE

COUNTRY CHARM

VASTE
CHOIX
MEUBLES
EN PIN
MEILLEUR
PRIX
EN VILLE
TAXES INCLUSES
SUR MEUBLES



30%
à
75%

de rabais
sur toute la
marchandise
(SAUF MEUBLES)

152, rue Principale, Aylmer * 684-2850



StHubert

ça va être bon !

www.st-hubert.com

Festín pour seulement

Livraison → 6⁹⁵\$*
Comptoir → 5⁹⁵\$*

* Taxes en sus Valide jusqu'au 15 février 2001

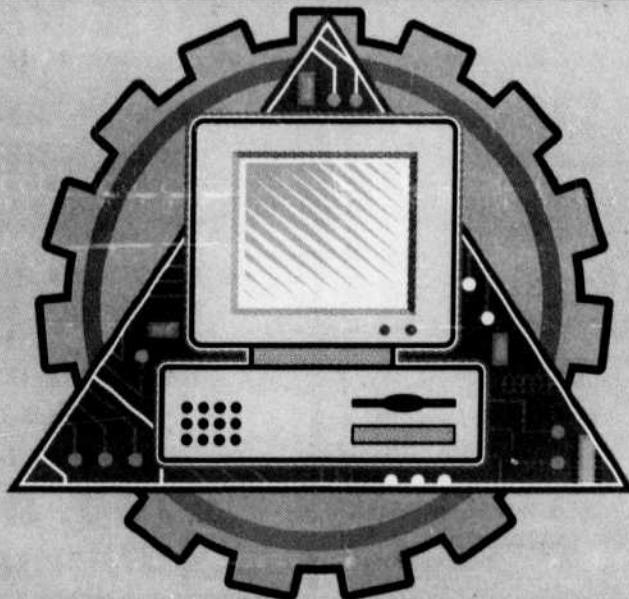


225, boul. Maisonneuve, Hull 776-6012 / 181, rue Principale, Aylmer 685-9119



Marc Boctor
François Pareanen
propriétaires

181, rue Principale, Aylmer
685-3553



- Vente d'ordinateurs
- Système complet
- Vente périphérique

Service rapide
Réparation
Prix compétitifs

Club de devoirs « Sac-O-Dos »

Demande de bénévoles pour le Club de devoirs « Sac-O-Dos ». Les activités se font le mardi et jeudi de 15 h 45 à 17 h au 175, rue Front à Aylmer. Des enfants de 6 à 10 ans participent à ce

club de devoirs.

L'Association des neurotraumatisés - région de l'Outaouais

L'ANO regroupe des personnes ayant subi un traumatisme cranio-

cérébral (TCC) ou un accident-vasculaire-cérébral (AVC), de même que leurs familles et leurs proches. L'ANO est à la recherche d'un ou d'une bénévole afin de combler un poste vacant au sein de son conseil d'administration. Pour information, contactez Martine au 770-8804.

Le Grenier du Petit Sportif

Le Service d'Action communautaire Outaouais désire remercier les citoyens et citoyennes qui ont donné de l'équipement au Grenier du Petit Sportif. Nous sommes présentement à l'étape de la distribution des articles, qui donneront la possibilité à nos jeunes de pratiquer un sport de leur choix. Pour tout renseignement, veuillez communiquer auprès du responsable au 246-3652.

Conseil d'administration du CLSC et CHSLD Grande-Rivière

La prochaine séance du conseil d'administration du CLSC et CHSLD Grande-Rivière, le 18 janvier, au Centre Renaissance, 445, boul. Wilfrid-Lavigne, à Aylmer. Il y aura une période de questions ouverte au public à 18 h.

Clinique de vérification de l'installation des sièges d'auto

Dans le but de promouvoir la sécurité des jeunes enfants en automobile, le Service de la Sécurité Publique de la Ville d'Aylmer, en collaboration avec le CLSC et CHSLD Grande-Rivière vous invite à participer à une clinique de vérification de l'installation des sièges d'auto qui se tiendra le 20 janvier 2001 de 10 h à 16 h à la caserne d'incendie situé au 425 Wilfrid Lavigne à Aylmer.

Mois de la sensibilisation sur la maladie d'Alzheimer

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois tiendra des kiosques d'information dans les magasins Canadian Tire de la région : les samedis 20 janvier à Hull, le 27 janvier à Aylmer et le 3 février à Gatineau. Des bénévoles seront également sur place pour offrir des sachets de café au montant de 3 \$ par sachet. Pour plus d'informations, composez le 777-4232.

Club Rencontre des amis (es)

Soirée de danse pour tous, 40 ans et plus, organisée par le Club « rencontre des amis (es) » avec la disco mobile par Serge Louis-Seize et François Méloche le samedi 20 janvier de 21 h à 1 h au centre Pauline Charron, 164, rue Jeanne Mance (coin Savard) à Ottawa. Informations : Faye 243-4714 ou Paul au 228-1271.

Les Maraudeurs

Veuillez prendre note que le club de motoneige « Les Maraudeurs » tiendra sa soirée spaghetti à volonté, le samedi 20 janvier de 17 h à minuit à l'Auberge Mon Chez Nous au Lac des Plages. Prix de présence et danse.

Tournoi scolaire d'échecs

Association Échecs et Maths organise son quatrième tournoi d'échecs scolaire de la saison 2000-2001, ouvert aux enfants de la première année au Cégep 1, dimanche le 21 janvier 2001 de 13 h à 16 h (inscriptions de 12 h à 12 h 45) au Centre communautaire Jack Purcell, 320, Jack Purcell Lane, Ottawa. Informations : Paul Maisonneuve au 777-2639 ou pmais@sympatico.ca



ROCH CHOLETTE

Député de Hull à l'Assemblée nationale du Québec

Entre vous et moi...

Une fois par mois, Le Régional de Hull met gracieusement cette chronique à la disposition du député de Hull à l'Assemblée nationale du Québec. Les opinions exprimées ci-dessous sont celles de l'auteur et n'engagent en rien la direction du journal.

Les grands départs

Lucien Bouchard quitte la vie politique. C'est un grand homme, qui était certes plus populaire que son parti, qui tire sa révérence. Je vous avoue que j'ai été quelque peu surpris quand j'ai appris la nouvelle. Lorsque les femmes et les hommes politiques sortent de l'arène, nous nous surprenons toujours à jeter sur eux un regard nouveau.

Lucien Bouchard cède sa place et déjà, nous percevons les côtés méconnus de ce personnage politique. C'est comme ça! Il a été un politicien de première importance. Je n'ai certes pas toujours endossé les vues de ce grand parlementaire mais j'ai tout de même su apprécier son charisme, son intelligence et sa prestance.

Qu'il ait décidé de consacrer désormais le meilleur de ses énergies à sa famille est très louable. Père de jeunes enfants, je connais très bien ce sentiment auquel il faisait référence lorsqu'il confiait à ses collègues que sa famille lui manquait énormément.

Winston Churchill disait « un bon politicien est celui qui est capable de prédire l'avenir et qui, par la suite, est également capable d'expliquer pourquoi les choses ne se sont pas passées comme il l'avait prédit ». Au moment de nous quitter, Lucien Bouchard nous aura une fois de plus démontré qu'il était un bon politicien.

Je salue donc Lucien Bouchard, l'homme, un humaniste pour qui nous devons éprouver un profond respect.

Également au chapitre des départs, je ne pourrais passer sous silence le décès de deux personnages qui ont marqué la politique outaouaise. Le récent décès du président de la Fédération québécoise des municipalités et maire du Canton de Lochaber, monsieur Pierre Ménard, en a surpris plus d'un. Fervent défenseur du Québec rural, il était un homme intègre qui rêvait d'une justice sociale à toute épreuve. J'aurais aimé collaborer plus longtemps avec ce grand homme qui s'est acharné toute sa vie à réaliser ses rêves.

La grande famille des élus municipaux de Hull a aussi récemment perdu un de ses membres, monsieur André Careau. Lors de son passage au conseil municipal, cet homme de cœur a laissé sa marque comme un grand défenseur des citoyens.

L'héritage de ces hommes d'honneur nous incite à regarder vers l'avenir et à continuer ensemble à écrire l'histoire du Québec et du Canada.

En terminant, santé, santé, santé...ce sont là les vœux les plus chers que je vous formule en ce début d'année.

On se retrouve le mois prochain avec une autre chronique sur l'actualité outaouaise et québécoise. D'ici là, n'hésitez pas à communiquer avec moi ou à venir me rendre visite à mon bureau.

Bureau de Hull : 259, boul. St-Joseph, pièce 207, Hull, QC, J8X 6T1
Téléphone : 772-3000 — Télécopieur : 772-3265

Conditionnement physique - Plus de 50 centres

Énergie Cardio

Isabelle Charest
Patinage de vitesse
Médaille olympique



Le plaisir de s'entraîner



ABONNEMENT ANNUEL À:

25⁵⁰\$
PAR MOIS

- Cardio
- Musculaire
- Danses
- Révisions
- Accès au réseau



*Évaluation de départ et taxes en sus
*En vigueur avant le 29 jan. 2001 ou les 200 premiers.

410, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-3836

1030, boul. St-Joseph, Hull 778-1252

210, ch. Aylmer, Plaza Glenwood 682-8558

energiecardio.com

Buffet DRAGON



Buffet de mets chinois authentique, canadiens et fruits de mer

DÎNER

(11h à 15h30)

Lundi au vendredi

6⁸⁹\$

Samedi et dimanche

7⁸⁹\$

- Dim Sum
- Déjeuner continental
- Bar à salade
- Bar à dessert
- Mets italiens
- Sushi (samedi et dimanche)

SOUPER

(16h à 22h)

Lundi au jeudi

9⁸⁹\$

Vendredi au dimanche

10⁸⁹\$

- Homard (5,99\$/Chaque)
- Pattes de crabe
- Rôti de boeuf
- Tériyaki japonais (exclusif)

et plusieurs autres mets chinois authentiques! Tout pour satisfaire la famille et les amis

Réservez maintenant 561-6262

(Plus de 320 places disponibles)

Livraison après 16h00

1100, boul. Maloney Ouest
aux Promenades de l'Outaouais

Plus de 4 000 \$ en prix à gagner

Concours 13 millions de fois merci! merci! merci! merci!



Procurez-vous dès maintenant votre bulletin de participation à bord des autobus et faites-nous le parvenir avant le 30 janvier à 16h.

Règlements du concours disponibles à la STO

En route vers de nouveaux sommets !

L'atteinte en l'an 2000 d'un record de tous les temps propulse la Société de transport de l'Outaouais (STO) vers de nouveaux sommets avec plus de 13 800 000 passagers. Cet exploit qui est du jamais vu depuis la création de l'entreprise en 1971 repose d'abord et avant tout sur la fidélité de la clientèle. Au nom de ses employés qui se surpassent à chaque jour dans l'accomplissement de leurs tâches, la STO tiendra au Musée canadien des civilisations une activité de reconnaissance afin de témoigner à la clientèle l'importance qu'elle représente dans la mise en oeuvre quotidienne de ses services.

Serez-vous du nombre?

Soyez parmi l'un des 120 gagnants qui recevront une paire de billets pour assister à une soirée spéciale au Théâtre Imax^{MD}/Omnimax^{MD} du Musée canadien des civilisations le dimanche 11 février.

MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

En plus d'assister à une représentation en français du film Everest sur écran Omnimax^{MD}, vous pourriez remporter l'un des prix offerts d'une valeur totale de 4 362 \$ lors d'un tirage au sort parmi tous les gagnants présents dans la salle.



CIME
ROCK détente
94.9 FM

STO

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS
www.sto.ca

LES
PROMENADES



LES ANNONCES (819) CLASSÉES

568-7097

PAR TÉLÉCOPIEUR
(819) 568-7038

Revue
de l'économie
régionale
Hull

HEBDO
Transcontinental

PRIX POUR 1 JOURNAL:

5.98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX

Téléphonez-nous pour connaître nos
tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

33 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:

Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE : Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE

Le service téléphonique est ouvert
de lundi au vendredi
de 8h30 à 17h00.

VISA

Master Card

Cartes

IMMOBILIER 100
achat et vente

IMMOBILIER 200
location

MARCHANDISES 300

SERVICES 400

SERVICES 500
PERSONNELS

SERVICES 550
FINANCIERS

MARCHÉ DE 600
L'EMPLOI

FORMATION/ 700
CULTURE

AVIS 800

VÉHICULES 900
achat, service, vente

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce
est exact dès sa parution, sinon il faut nous
en aviser immédiatement. En cas d'erreur,
notre responsabilité se limite uniquement
au montant de l'achat de la première
semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illé-
gale. Les postes offerts dans
nos rubriques sont ouverts
également aux hommes et
aux femmes

Placez votre
annonce sur nos
sites INTERNET
www.larevuegatineau.com
www.leregionalhull.com
pour seulement
1.99\$ de + par semaine
(taxes incluses)

205 Logements/ appartements à louer

Aylmer Arms app.

Retraité(e)s et semi-retraité(e)s
55 ans et plus autonomes

Garçonnière
1 ch. à coucher
chauffée, éclairée
réfrigérateur, cuisinière

2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra
Tranquillité assurée.
Près de 3 centres d'achat

(819) 684-5121

215 Logements/appartements chauffés/meubles à louer

DISPONIBLE À PARTIR DU 1^{ER} MARS

PAVILLON LAROCQUE

Résidences sans but lucratif
pour personnes 50 ans et plus à
moyens et faibles revenus

Coûts

- loyer : 25% du revenu
du locataire
- Service de repas (obligatoire)

Pour compléter le formulaire de
demande, contactez Lucie au
178, boul. Gréber, local 105,
Gatineau, Québec, J8T 6Z6

(819) 243-3717

235 Logements/appartements/ propriétés à partager

CHERCHE personne fiable, tranquille
pour partager appartement, vieux
Hull, étudiants bienvenus, Alex
(819) 777-9968

305 Ameublement

AMEUBLEMENT de chambre à cou-
cher blanc et noir 300\$,
(819) 669-7166

309 LA BONNE AFFAIRE 2.99\$ seulement
(articles : 250 et moins)

LA BONNE AFFAIRE

Rubrique 309

2.99\$/10 mots

0.30\$ le mot additionnel

Tout article de 250\$ et moins

(Particuliers seulement)

310 Divers à vendre

A BAS PRIX! Achetez maintenant,
payez en juin: valide sur achats 500\$
et +, sur approbation du crédit. Maté-
riaux parfaits... prix parfaits! Plan-
cher flottant: 0.89¢. Tuiles à plafond:
12X12 po 0.23, 2X4 pi 1.69. Préfinit:
7.99. Revêtement salle de bain:
15.95. Lambris pin: 4.59/ paquet.
Panneau gautré: 7/16" 6.49, 5/8"
8.99. Contreplaqué: 1/2" 13.49, 5/8"
16.99, 3/4" 20.29. Panneau MDF
4X8 pi: 4.99. Épinette 2X3-8 pi: 0.55.
Porte acier: 19.95. Bardeaux d'as-
phalte: 7.99. Valable du 15 au 20 jan-
vier. Matériaux à Bas Prix
(819) 986-5720

310 Divers à vendre

AUBAINE: 2 vidéo-danse valeur 40\$
pour 5\$, country, sociale, ligne, sa-
sa, mambo, rock, valse, cha-cha, etc.
1000 cartes d'affaires valeur 20\$
pour 9.95\$, 1000 circulaires valeur
30\$ pour 19.95\$, documentation et
inventaire envoyé par la poste gratui-
tement. Gérard Contant, 2021 Ayl-
win, Montréal, H1W 3C4.
(514) 523-1010. Internet:
www.canada-a-merica.com

BÂTIMENTS EN ACIER, préfabriqués
ou conventionnels, projets clés en
main ou fourniture seulement. Con-
struction Gérard Pénin Inc. Agent au-
torisé de Steelway Building Systems.
Appelez Tom Flaherty pour une con-
sultation gratuite. (866) 473-1889
(poste 104).

SCIÈRIE PORTATIVE: 4895\$. Le tout
nouveau Super LumberMate 2000.
Des capacités plus larges et plus
d'options. Les Industries Norwood
Inc., fabricant de scieries portatives,
de délinéuses et de skidders pour
VTI. Renseignements gratuits.
1-800-408-9995 ext. 400-QN

TÉLÉVISEUR Sony Trinitron, biblio-
thèque mélangée 75\$ chacun 3 sec-
tions, (819) 568-5593

320 Animaux

PINSONS Mandarin 2\$ chacun ou
15\$ couple, (819) 772-1986

323 Articles de sport

EXPOSITION de cartes sportives, sal-
le Chevaliers de Colomb, 690 St-
Joseph, Hull, 21 janvier, 8 heures à
16 heures, Claude (819) 771-9109

JAMBIÈRES (hockey) de gardien de
but, neufs Louisville 33, 1.280\$
ferme, patins de gardien Bauer 3000,
3 mois d'usage 139\$,
1-613-290-8064

370 Matériaux de construction

ACHETONS BILLOTS DE BOIS
FRANC (Billons) 4 pieds ou 8 pieds, 6
pouces et plus. Allons chercher ou
faisons livrer. (450) 531-6660

403 Garderies

MILIEU familial, 55\$/jour, bilingue,
Nancy, (819) 684-9811

404 Services domestiques offerts

**Chiffon Doré
Gatineau
(Le) inc.**
• Service professionnel
d'entretien ménager
résidentiel
• Nettoyage
hebdomadaire
bi-mensuel
• Grand ménage
vitres, murs, plafonds,
Estimé téléphonique
rapide et efficace
561-0851

412 Santé

MAIGRISSÉZ-Naturellement!!! Wat-
kins offre système complet pour seu-
lement: 119.63\$ (livraison/ taxes in-
clus). Inclut cinq suppléments natu-
rels différents. Appelez:
1-888-624-5138. *Distributeurs Wat-
kins aussi recherchés!

THERMO-LIFT gros/ détail, j'en ai en-
core. Jean Aussi échantillons gra-
tuits. (514) 561-5411

424 Astrologie/occultisme

****JO SOLEIL VOYANTE, amour,
santé, argent, trouve les solutions à
vos problèmes. Consultation en di-
rect, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$ min.,
18 + 3 voyants à votre écoute.
1-900-451-8883. http://pages.inf-
nit.net/josoleil/

0 (12) MINUTES GRATUITES.
VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE.
Je me présente Justine, j'ai plus de
42 ans d'expérience en voyance, mes
collègues sont: Nicole, Mindy et
Marie-Huguette. Nous sommes de
véritables voyantes hautement quali-
fiées. Vous serez surpris par l'extrême
précision de nos prédictions. Cet
appel pourrait changer votre vie
amour, argent, santé et travail. 12
MINUTES GRATUITES.
1-900-451-5276, 3.79\$/min.

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en
direct 24 heures à seulement 2.85\$/
min. Consultez dès maintenant Tina,
Jean, Toala et Diane, tarologues
d'expérience au 1-900-830-6767.
SPECIAL: 1.99\$/min. en direct avec
VISA, Master Card 1-800-799-6395,
écoutez les voyants disponibles gra-
tuitement.

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de
vrais clairvoyants qui peuvent vous
aider à résoudre vos problèmes quel-
ques soit le problème? Tél: Karon-
na Zambort pour parler avec un clair-
voyant compétent 1-900-451-9602,
4.99\$/min. Pour écouter la voyance
pure de Mme Karonanna 2.99\$/min.
1-900-630-6262, VISA/M.C., 10 mi-
nutes gratuites 1-800-735-2067.
Vous aurez des frissons parce que
vous allez faire face à la réalité

Maître DABO
25 ans d'expérience
GRAND VOYANT
MÉDIUM AFRICAÏN
Célèbre pour son efficacité, spécialiste de problèmes
sentimentaux, retour d'affection, étreintes, argent,
travail, examen, succès, fidélité, sens des affaires,
protection contre les ennemis, résultats 100% garantis
(même semaine). Résoudre cas très spéciaux.
SI VOUS VOULEZ SAUVER VOTRE COUPLE
N'HÉSITEZ PAS, CONTACTEZ MAÎTRE DABO
(819) 778-6754 HULL

446 Peinture/décoration

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds
décoratifs. 30 ans d'expérience. Esti-
mation gratuite, (819) 669-9104

472 Dénégement

DÉNÉGEMENT de toiture, finition de
sous-sol et salle de bain. Urgence ré-
novation (819) 663-3786

505 Compagne/copagnon

ÉTUDIANT NOIR au DOCTORAT at-
tentionné, compréhensif, sympathi-
que, affectueux, communicatif, auto-
nome, désire rencontrer femme sin-
cère. Écrivez ou appelez-moi: C.P.
905, succ. A. Montréal, H3C 2V8. Tél:
(450) 971-1683.

510 Agence de rencontres avec permis

Ellé Lui
Parce qu'à deux,
c'est Mieux!
(819) 770-0034
Sans frais
d'appel
3000 appels par jour
2000 membres
GRATUIT pour les
femmes
à la recherche
d'hommes
Sauf si interdit au
18 ans et plus

515 Messages particuliers

PULSIONS EXXTRÊMES.
1-(819) 976-7383, 25 minutes.
1-(418) 976-Rêve, Bleu nuit
1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute,
(514) 761-3999 (écoute gratuite),
976-155 appel, composez
1-900-561-3333, spécial 0.99\$/mi-
nute Visa/ Mastercard.
www.3xxx.com

TU AS LE DÉSIR d'une passion noc-
turne en toute discrétion, appelle
Mme Claude au (514) 976-5472
(1.45\$/min.), 1-900-830-9900,
(2.45\$/la minute plus taxes),
(514) 769-7393 (spécial en direct
1.99\$/min.).

580 Occasions/propositions d'affaires

DU NEUF POUR VOTRE RÉGION. In-
vestissez pour votre avenir mainte-
nant. Distributrices exclusives, pro-
duits nationaux. Mise de fond requi-
se, rendement supérieur, territoire
protégé. Distribution Multiples.
(514) 848-0638

REVENUS NETS ++50,000\$ ANNUEL.
Soyez votre propre patron. Vente de
nourriture sèche pour animaux. Terri-
toire protégé. Franchises disponibles.
Investissement minime. Informations
Robert Beaudoin (450) 462-0056

585 Services financiers divers

A CONVERTIR VOS PLACEMENTS
IMMOBILISÉS, fonds retraite ex-
employés en liquidité garantie. Au-
cun dossier refusé, rapide et sérieux.
Tél: (613) 860-1476

Maître DABO
25 ans d'expérience
GRAND VOYANT
MÉDIUM AFRICAÏN
Célèbre pour son efficacité, spécialiste de problèmes
sentimentaux, retour d'affection, étreintes, argent,
travail, examen, succès, fidélité, sens des affaires,
protection contre les ennemis, résultats 100% garantis
(même semaine). Résoudre cas très spéciaux.
SI VOUS VOULEZ SAUVER VOTRE COUPLE
N'HÉSITEZ PAS, CONTACTEZ MAÎTRE DABO
(819) 778-6754 HULL

605 Emplois divers

AUGMENTEZ votre revenu, travail à
domicile, temps partiel ou temps
plein, 500\$ à 2000\$/mois. Entrevue
par téléphone. Demandez Mireille.
Tél: (514) 517-1503.

CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE: sou-
vent imité, jamais égalé depuis 1982.
Vends tablettes de chocolat et fais-toi
FULL\$SS pour acheter ce que tu
veux. Gérants d'équipes avec expé-
rience recherchés. Possibilité levées
de fonds. (514) 277-0083 ou
1-800-561-2395

605 Emplois divers

IDÉAL POUR MAMAN, travail à domi-
cile, temps plein/ partiel, selon votre
horaire, 9 postes de disponibles. Tél:
(514) 530-9398

510 Agence de rencontres avec permis

Ellé Lui
Parce qu'à deux,
c'est Mieux!
(819) 770-0034
Sans frais
d'appel
3000 appels par jour
2000 membres
GRATUIT pour les
femmes
à la recherche
d'hommes
Sauf si interdit au
18 ans et plus

605 Emplois divers

RECHERCHE "francs avec expé-
rience", pour structure de maisons,
Ontario, ouvrage à l'année
(819) 663-9982

GAGNEZ de 200\$ à 1000\$/semaine
Temps plein/partiel
819-772-7999

T'es sans emploi?

Tu ne sais pas
comment trouver
du travail?
On peut t'aider.

Appelle-nous
au 770-6444

Au Club de
recherche d'emploi
La Relance
Outaouais,
on va te donner
des trucs pour te
trouver une job.
On connaît ça,
nous.

Ça marche et c'est
GRATUIT!

On est situé à Hull,
975, St-Joseph,
bureau 207
(au-dessus de la
Salle de Quilles Anik)

Wood Man
recherche
VENDEURS(EUSES)

- Avec ou sans expérience;
- Bonne communication verbale;
- Bilingue (de préférence);
- Salaire de base 7,50\$/h plus com-
mission;
- Durée de l'emploi : janvier 2001
au 1^{er} juin 2001;
- Lundi au jeudi (18 h à 21 h) et
samedi (10 h à 14 h);
- Formation complète.

Wood Man
recherche
VENDEURS(EUSES)

- Avec ou sans expérience;
- Bonne communication verbale;
- Bilingue (de préférence);
- Salaire de base 7,50\$/h plus com-
mission;
- Durée de l'emploi : janvier 2001
au 1^{er} juin 2001;
- Lundi au jeudi (18 h à 21 h) et
samedi (10 h à 14 h);
- Formation complète.

Wood Man
recherche
VENDEURS(EUSES)

- Avec ou sans expérience;
- Bonne communication verbale;
- Bilingue (de préférence);
- Salaire de base 7,50\$/h plus com-
mission;
- Durée de l'emploi : janvier 2001
au 1^{er} juin 2001;
- Lundi au jeudi (18 h à 21 h) et
samedi (10 h à 14 h);
- Formation complète.

Wood Man
recherche
VENDEURS(EUSES)

- Avec ou sans expérience;
- Bonne communication verbale;
- Bilingue (de préférence);
- Salaire de base 7,50\$/h plus com-
mission;
- Durée de l'emploi : janvier 2001
au 1^{er} juin 2001;
- Lundi au jeudi (18 h à 21 h) et
samedi (10 h à 14 h);
- Formation complète.

605 Emplois divers

Sycom Power Distribution
compagnie bien établie à Ottawa.

est à la recherche de

2 représentant(e)s dynamiques de produits pour

comblent des postes immédiatement.

Le travail téléphonique consiste à desservir notre clientèle

existante répartie sur le continent nord-américain et à

développer de nouveaux clients. Formation disponible.

Nous offrons un salaire compétitif avec bonus et

rémunération à la hauteur de vos ambitions.

Les personnes intéressées doivent communiquer avec

Rob Saunders au 728-1711 poste 13

ou par courriel à :

sales@sycompower.com

Sycom Power Distribution
compagnie bien établie à Ottawa.

est à la recherche de

2 représentant(e)s dynamiques de produits pour

comblent des postes immédiatement.

Le travail téléphonique consiste à desservir notre clientèle

existante répartie sur le continent nord-américain et à

développer de nouveaux clients. Formation disponible.

Nous offrons un salaire compétitif avec bonus et

rémunération à la hauteur de vos ambitions.

Les personnes intéressées doivent communiquer avec

Rob Saunders au 728-1711 poste 13

ou par courriel à :

sales@sycompower.com

Sycom Power Distribution
compagnie bien établie à Ottawa.

est à la recherche de

2 représentant(e)s dynamiques de produits pour

comblent des postes immédiatement.

Le travail téléphonique consiste à desservir notre clientèle

existante répartie sur le continent nord-américain et à

développer de nouveaux clients. Formation disponible.

Nous offrons un salaire compétitif avec bonus et

rémunération à la hauteur de vos ambitions.

Les personnes intéressées doivent communiquer avec

Rob Saunders au 728-1711 poste 13

ou par courriel à :

sales@sycompower.com

Sycom Power Distribution
compagnie bien établie à Ottawa.

est à la recherche de

2 représentant(e)s dynamiques de produits pour

comblent des postes immédiatement.

Le travail téléphonique consiste à desservir notre clientèle

existante répartie sur le continent nord-américain et à

développer de nouveaux clients. Formation disponible.

Nous offrons un salaire compétitif avec bonus et

rémunération à la hauteur de vos ambitions.

Les personnes intéressées doivent communiquer avec

Rob Saunders au 728-1711 poste 13

ou par courriel à :

sales@sycompower.com

Sycom Power Distribution
compagnie bien établie à Ottawa.

est à la recherche de

2 représentant(e)s dynamiques de produits pour

comblent des postes immédiatement.

Le travail téléphonique consiste à desservir notre clientèle

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO : 550-22-003726-005
Code avocat : BL 2827

"Procédure allégée"
COUR DU QUÉBEC
Présent : Céline Dubé
greffière-adjointe

COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC, personne légalement constituée ayant une place d'affaires au 85, chemin de La Savane, bureau 202, à Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8T 8L5
Demanderesse

PAUL RACINE JR., sociétaire de la société en nom collectif KAELE MAÇONNERIE, domicilié et résidant au 112, rue Berthiaume, Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8P 6P9.

PAUL RACINE, sociétaire de la société en nom collectif KAELE MAÇONNERIE, domicilié et résidant au 146, rue Comeau à Maniwaki, district de Hull, province de Québec, J9E 2S9.

GAËTANNE LYRETTE, sociétaire de la société en nom collectif KAELE MAÇONNERIE, domicilié et résidant au 112, rue Berthiaume, Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8P 6P9.

KAELE MAÇONNERIE, société en nom collectif, ayant une place d'affaires au 112, rue Berthiaume, Gatineau, district de Hull, province de Québec, J8P 6P9.
Défendeurs

PAR ORDRE DE LA COUR:

Les défendeurs sont, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de trente(30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de leurs procureurs.

Une copie de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour du Québec, du district de Hull, à leur intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.
Hull, le 11 janvier 2001

Céline Dubé
Greffière de la Cour du Québec

Me Martin Gosselin
LETTIER & ASSOCIÉS
139, boul. de l'Hôpital, suite 127
Gatineau (Qc) J8T 8A3
Téléphone : (819) 243-1336
Télécopieur : (819) 243-9425
Procureur de la demanderesse

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO : 550-04-006406-009

COUR SUPÉRIEURE
(Chambre de la famille)
Présent : Céline Dubé
greffière-adjointe

JOANNE DUCHARME
Partie demanderesse
c.
MARTIN LÉTANG
Défendeur

ASSIGNATION

ORDRE est donné au défendeur Monsieur MARTIN LÉTANG, de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, de la rue Laurier, 1er étage, à Hull, province de Québec dans les vingt (20) jours de la date de la publication du présent avis dans LE RÉGIONAL.
Une copie d'une déclaration en déchéance d'autorité parentale a été remise au greffe à l'intention du défendeur.

Lieu : Hull

Date : 8 janvier 2001

Hull, ce 8 janvier 2001
Céline Dubé
greffière-adjointe

Gouvernement
du Québec
Régie du logement

DOSSIER :
22-000830-002-G

À :

DENIS THÉRIEN

SOYEZ AVISÉ qu'une demande en recouvrement de loyer concernant le logement situé au 35 La Verendrye #211, Hull, Qc, J8Z 1R6 a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170 rue Hôtel de ville 4^e étages, bureau 4.100 Hull, Qc., J8X 4C2 et l'audition de cette demande aura lieu le mardi, 30 janvier 2001 à 9 h am à ce bureau.

CARNET PROFESSIONNEL

AUDIOPROTHÉSISTE
Pharmacien



ROGER
LAROCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION
D'ESPACE : 776-1063

PARTICIPACTION
www.participation.com

Soins des pieds

Réflexologie
Les soins à domicile
Andrée Beaudry
Pour une rencontre

773-2468
983-3047

Le service à la portée de votre santé

Ville de Hull



Le Service des loisirs de la Ville de Hull est à la recherche de candidats (hommes ou femmes) pour combler les postes suivants:

EMPLOIS D'ÉTÉ 2001

TITRE DU POSTE	# DE POSTE	PÉRIODE D'EMPLOI	SALAIRE
Surveillant de tennis	à déterminer	avril à septembre	7,00 \$/heure
Responsable d'un club de vacances ⁽¹⁾	13	11 juin au 10 août	11,17 \$/heure 35 h/semaine
Animateur d'un club de vacances ⁽¹⁾	75	18 juin au 10 août	8,33 \$/heure 35 h/semaine
Animateur du service de garde ⁽¹⁾	15	18 juin au 10 août	7,95 \$/heure 25 h/semaine
Commis clubs de vacances ⁽²⁾	1	28 mai au 17 août	11,17 \$/heure
Superviseur des activités sportives	1	7 mai au 24 août	15,40 \$/heure
Responsable de plage	1	4 juin au 19 août	10,73 \$/heure
Responsable de piscine	7	28 mai au 12 août	10,63 \$/heure
Moniteur de natation	à déterminer	4 juin au 12 août	8,65 \$/heure
Surveillant-sauveteur de piscine	à déterminer	4 juin au 12 août	8,54 \$/heure
Surveillant-sauveteur de plage	2	11 juin au 19 août	8,64 \$/heure
Assistant-surveillant-sauveteur de piscine	à déterminer	4 juin au 12 août	7,77 \$/heure
Assistant-surveillant-sauveteur de plage	2	11 juin au 19 août	7,92 \$/heure
Animateur de pataugeoire	7	23 juin au 12 août	7,08 \$/heure
Aide préposé au matériel ⁽³⁾	1	21 mai au 31 août	10,81 \$/heure

EXIGENCES:

Être âgé(e) d'au moins 16 ans à la date du début de l'emploi;
Être disponible pour des réunions d'équipe à compter du 1er mai;

⁽¹⁾ Cours de formation en animation exigé ou expérience pertinente / Cours de premiers soins (secourisme);

⁽²⁾ Maîtrise du WordPerfect Corel 8 un atout.

⁽³⁾ Détenir un permis de conduire valide

INSCRIPTION:

Avant de déposer votre candidature, nous vous incitons à venir consulter la description des postes au comptoir du Service des loisirs.

Les personnes intéressées à l'une ou l'autre de ces fonctions devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner dûment complété au même endroit avant 16 h 30 le 23 février 2001.

Ville de Hull
Service des loisirs

25, rue Laurier, 7e étage Hull (Québec) J8X 4C8
Téléphone: (819) 595-7400 Télécopieur: (819) 595-7425

Vous pouvez également nous faire parvenir votre demande d'emploi via Internet :

www.ville.hull.qc.ca/emploi

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONVOQUÉES À UNE ENTREVUE.

Notes : Possibilité de changement sans préavis

Chronique du Dr Ordinateur
Par Alain Dexter

Le Dr Ordinateur



Le consommateur se sent bien seul !

Depuis le début de la campagne de branchement de résidents de la région de la Capitale du Canada à l'Internet, dans le cadre de visites à domicile, le Groupe Dr Ordinateur a noté que presque tous les ordinateurs examinés - "jeunes" ou "vieux" - n'avaient pas été "paramétrés" correctement (nous y revenons à la fin de la présente chronique). Le pire est que, dans 99% des cas, les usagers de l'ordinateur de la maison n'avaient pas encore réalisé qu'ils n'utilisaient qu'une partie du potentiel de leur "engin"... mais se disaient INSATISFAITS et nous demandaient s'ils ne feraient pas mieux de s'en procurer un nouveau.

Le fait est que, dans la majorité des cas, une simple mise à jour de composantes du système d'exploitation, de même que l'ajout de certains logiciels de soutien (gratuits) et un réglage des périphériques ont pour effet de transformer la "bête". Bref, un ordinateur qui se trainait "les pieds" retrouve rapidement son goût de galoper. Cette situation m'amène à comprendre pourquoi le consommateur se sent souvent bien seul.

Les meilleurs "élèves" n'ont plus 20 ans

Notre démarche dans le domaine du soutien à l'accès au "CyberEspace" (Internet) étant essentiellement menée à des fins éducatives, nous avons tendance à évaluer les résultats obtenus en fonction de critères propres au domaine de la pédagogie.

Par exemple, le meilleur point de référence est la capacité de RETENIR L'ATTENTION DE L'APPRENTI INTERNAUTE et le comportement de cette même personne lorsqu'elle est invitée à passer à l'action... en somme, à voler de ses propres ailes sur l'Internet.

Les adultes apprennent mieux

Je peux vous dire que les adultes, en général, APPRENNENT MIEUX que les non-adultes. Ils sont de MEILLEUR(e)S ÉLÈVES que les plus jeunes, parce qu'ils participent mieux, avec plus d'intensité, aux explications que nous donnons lors de la session de travaux pratiques que nous faisons à la maison.

C'est réconfortant de voir des personnes dans la cinquantaine avancée, certaines ayant même plus de soixante dix ans, apprendre avec une aisance qui fait taire ce préjugé selon lequel le cerveau se prête moins à l'acquisition de connaissances techniques chez une personne d'âge mur qui n'en a jamais fait l'apprentissage dans sa jeunesse.

À propos du réglage déficient des ordinateurs

Les quatre ou cinq principaux problèmes ont trait à :

- 1) La méconnaissance des outils d'entretien et de réparation intégrés au système d'exploitation Windows (les opérations appelées "scandisk" et "defrag"). Personne ne leur avait expliqué.
- 2) Le réglage de l'affichage (82 % des ordinateurs examinés étaient réglés pour 256 couleurs au lieu des millions de couleurs disponibles sur la plupart des cartes de 4 m octets de mémoire installée).
- 3) Le réglage de la fonction "réseau" doit être adaptée à une communication par modem plutôt que par réseau intégré (le "maxMTU" doit être à 576 - le "RwinMult" à 6 - le "BlackHole" à 0 - le "Discovery" à 0 - le "TTL" à 64 - le "KeepAlive" à 60 - le "cache" à 16 (presque tous les ordinateurs examinés n'avaient pas le réglage approprié à ce niveau)).
- 4) Le disque dur et le CD-ROM doivent être réglés (si la fonction le permet) à "DMA"... pour qu'ils puissent exprimer leur plein potentiel.

Nous pouvons énumérer ainsi quantité de réglages qui, combinés à l'ajout de logiciels de soutien (tous gratuits), permettent de mieux apprécier son ordinateur.

<http://www.adexter-associes.com>
info@adexter-associes.com
<http://www.info07.com>

La première adresse pour en savoir plus (il y a aussi le "fax" à 827-3675); l'adresse courriel, pour nous rejoindre; la troisième adresse Internet pour savoir ce qui se passe en Outaouais.

Je prends les moyens

J'ARRÊTE.

Semaine québécoise pour un avenir sans tabac

14 au 20 janvier 2001

Dépliant et renseignements pour cesser de fumer disponibles sur www.cqts.qc.ca/sqast

Conseil québécois
sur le tabac
et la santé

Avec l'appui de :
Québec
Ministère de
la Santé et des
services sociaux



VOUS VOULEZ CESSER DE FUMER... CECI S'ADRESSE À VOUS !

LE CLSC DE HULL
OFFRE À LA POPULATION
DE SON TERRITOIRE
DES RENCONTRES DE
GROUPES POUR CESSER
DE FUMER

Ce programme
comprend
6 rencontres de
1 h 30 réparties
sur 4 semaines.
Ces rencontres
sont animées par une infirmière.

Les rencontres débuteront mardi
le 30 janvier 2001.

Pour information et inscription,
communiquiez avec
Pauline Labelle au numéro
770-6900, poste 4259.



L'ORDRE DU MÉRITE de la Ville de Hull

L'Ordre du Mérite de la Ville de Hull a été instauré par le conseil municipal afin d'honorer des citoyens et des citoyennes de Hull qui se sont illustrés de façon très particulière dans l'une ou l'autre des sphères de la vie municipale, québécoise, canadienne ou internationale.

L'Ordre du Mérite de la Ville de Hull est la plus haute distinction décernée par la Ville et les récipiendaires se voient conférer le titre de Grand citoyen ou Grande citoyenne de Hull.

Critères d'admissibilité

Toute personne résidant à Hull ou qui est originaire de Hull. Les candidatures soumises seront étudiées par un jury de sélection qui fera ses recommandations au conseil municipal.

Mise en candidature

Si vous désirez soumettre une candidature, veuillez vous procurer le formulaire d'inscription auprès de madame Micheline Larouche, greffière adjointe, Ville de Hull, 25, rue Laurier, 3^{ème} étage. Chaque candidature doit être acheminée avant le vendredi 23 février 2001 à l'adresse suivante:

Ordre du Mérite de la Ville de Hull
a/s madame Micheline Larouche
Greffière adjointe
C.P. 1970, Succ. B
Hull (Québec)
J8X 3Y9



170101-H02219

DÉNEIGEMENT ET DÉGLACAGE



Pour un TOIT sans problème

SERVICE D'URGENCE 24 HRES
SERVICE COMMERCIAL ET RÉSIDENTIEL
ESTIMATION GRATUITE

TOITURE J.A.G.

Jules Durand 30 ans d'expérience

PAGETTE
778-5706
RBQ: 8248-7166-12

770-9898 HULL
669-7908 GAT.



SOYEZ à la PAGE

ATTENTION - ATTENTION
PROFESSIONNELS - GENS DE MÉTIERS - GARDERIES
Réservez votre espace 776-0025 (Laval)

DÉNEIGEMENT

Déneigement et déglacage
de toiture



663-9397

PLOMBERIE

Cellulaire: 328-3670

pagette: 231-1543

Les Services SYLVAIN

Plomberie,
rénovations et
nettoyage d'égouts

NETTOYAGE/MÉNAGE

Vous recherchez
PERSONNE FIABLE

MATURE, TRÈS PROPRE

POUR NETTOYER

VOTRE DEMEURE?

CONTACTEZ-MOI au
243-9718

RENOVATION

Peinture et
Rénovation R.L.

- Peinture int./ext., gypse et joints

- Finition de sous-sol

- Menuiserie, tuile, céramique

- Licence R.B.Q., #341-4103-51
Garantie écrite sur tous les travaux
pour estimation gratuite
663-7485 ou 664-2690



Avis aux intéressés à soumissionner

Appel de soumission: 10517078

Date d'émission: 16 janvier 2001

Date de remise des offres: 1^{er} février 2001 — 14 h, heure de Montréal

Pour renseignements Téléphone Poste

Marcel Langlois 514-840-3000 poste 4909

OBJET:

POSTE DE L'OUTAOUAIS TRAVAUX DE DÉBOISEMENT DU SITE

Admissibilité:

Le soumissionnaire doit avoir son principal établissement au Québec et un établissement dans la région administrative du Québec 07 (Outaouais).

Exigences particulières:

Seule une soumission globale est acceptable.

Indépendamment de la valeur de l'attribution, un cautionnement d'exécution de contrat et un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre, des matériaux et des services sont exigés.

L'attribution de ce contrat est conditionnelle à l'obtention de tous les permis, décrets et autorisation.

Garantie de soumission: 10 % du montant total

Ordre de grandeur: 100 000 \$

Prix du document: 25 \$

Pour renseignements techniques: télécopieur: (514) 840-4811

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à:

Hydro-Québec
800, boul. de Maisonneuve Est
2^e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

Pour renseignements relatifs à la vente des documents:
Téléphone: (514) 840-4903
(Région de Montréal)
1 800 324-1759 (Extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h du lundi au vendredi ainsi que sur notre site: www.hydroquebec.com/soumissionnez



Les gens de Réno-Dépôt savent que leur milieu de travail n'a pas son pareil; il est taillé sur mesure pour des experts qui croient en la tradition du travail bien fait. Faites carrière chez Réno-Dépôt et voyez jusqu'où vous irez dans un environnement auquel il fait bon appartenir.

1 200 EMPLOIS À TEMPS PARTIEL SONT DISPONIBLES POUR DES PERSONNES DYNAMIQUES QUI DÉSIRENT OFFRIR UN SERVICE À LA CLIENTÈLE DE PREMIÈRE QUALITÉ.

CAISSIERS
PRÉPOSÉS AU SERVICE
PRÉPOSÉS À L'ENTREPÔT (JOUR, NUIT)
CONSEILLERS-VENDEURS DANS LES DÉPARTEMENTS SUIVANTS:

PEINTURE • ÉLECTRICITÉ • DÉCORATION • LUMINAIRES • SAISONNIERS • MENUISERIE
PÉPINIÈRE ET CENTRE DE JARDINAGE • PORTES ET FENÊTRES • CENTRE DE COUPE • PLOMBERIE
CUISINE • COUVRE-PLANCHER • MATÉRIAUX • QUINCAILLERIE ET OUTILLAGE

Exigences: Les candidats doivent posséder un diplôme d'études secondaires ainsi qu'une expérience de travail pertinente et être disponibles en tout temps ou le soir et la fin de semaine. Les personnes ayant de l'expérience dans le domaine de la rénovation et de la construction sont les bienvenues.

Présentez-vous à l'un de nos magasins pour remplir un formulaire de demande d'emploi, ou faites parvenir votre curriculum vitae, en y inscrivant le numéro de référence 9700, à l'adresse suivante:

Réno-Dépôt Inc., Service des ressources humaines
7240, rue Waverly, Montréal (Québec) H2R 2Y8
Télécopieur: (514) 270-8141

BROSSARD: 7410, boul. Taschereau Ouest
SAINT-HUBERT: 5035, boul. Cousineau
ANJOU: 10200, rue Renaude-Lapointe
MARCHÉ CENTRAL: 1011, rue du Marché Central
POINTE-CLAIRE: 400, boul. Brunswick
ROSEMÈRE: 1, boul. Bouthillier (Place Rosemère)
LAVAL: 1505, boul. Le Corbusier
LASALLE: 2199, rue Lapierre

HULL: 95, chemin du Lac-Leamy (près du Casino)
QUÉBEC: 999, rue du Marais
BEAUPORT: 225, rue Joseph-Casavant
(ouverture printemps 2001)
SAINT-DOROTHÉE (LAVAL): 800, autoroute
Chomedey, desserte ouest (ouverture printemps 2001)
SHERBROOKE: Intersection autoroute 410 et
Portland (ouverture été 2001)



LA RÉVOLUTION DANS LA RÉNOVATION 1^{re}

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, TÉLÉPHONEZ À NOTRE SERVICE
INFO-EMPLOI AU (514) 495-5210 ET VISITEZ NOTRE
SITE WEB À www.renodelpot.com

Les postes sont offerts également aux hommes et aux femmes.
Seules les personnes retenues seront contactées.

Sports

Flashes

Sports

avec Yannick Boursier



Tournoi-bottines

Une invitation est lancée aux anciens de St-Jean Bosco à participer à un tournoi-bottines qui se déroulera du mercredi 31 janvier au dimanche 4 février 2001 à la patinoire St-Jean Bosco. Info: Robert Fortin 568-8749 ou Marc Richard 778-7996.

Tournoi de hockey féminin à Aylmer

La deuxième édition du hockey féminin à Aylmer se déroulera du 19 au 21 janvier aux arénas Robinson et Duchesnay. Les équipes de la région seront représentées ainsi que 36 équipes de l'extérieur. La cérémonie d'ouverture se déroulera le vendredi 19 janvier à 19h30 à l'aréna Robinson, avant une partie entre deux équipes atome.

Souper de fèves au lard et macaroni

L'Association sportive et sociale les Braves du coin organise un souper de fèves au lard et macaroni le 26 janvier de 17h à 19h au 8, rue Iberville, Hull. Le coût est de 3\$ pour les membres et de 3,50\$ pour les invités. Pour information, 771-5525

Retour de la lutte

La lutte fait un retour en Outouais avec la présentation d'un gala à l'aréna Robert-Guertin le jeudi 1er février prochain à 19h avec comme tête d'affiche Abdullah the Butcher et Wild Dangerous Dan. Les billets sont en vente à la billetterie de l'aréna ou par ticketmaster au coût de 15 \$ pour le parterre, 10 \$ dans les bleus et les rouges et 8 \$ dans les gris.

Besoin de bénévoles

Le comité organisateur du tournoi provincial de ringuette, qui se déroulera à Hull et Gatineau du 30 mars au premier avril sont à la recherche de bénévoles pour l'accueil. Les personnes intéressées peuvent contacter France Lapensée au 777-4877.

Tenue de ville



NOUVEAU

**WINDSTAR
LX 2001**

La minifourgonnette
pleine longueur
la plus vendue au Canada*

299\$
/mois

Location 36 mois - avec mise de fonds de 4780 \$
TRANSPORT INCLUS

Choisissez le paiement sur 36 mois qui vous convient le mieux

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité
4 780 \$	299 \$/mois
2 390 \$	369 \$/mois
0 \$	439 \$/mois

Le groupe Valeur Plus de 1700 \$ est offert sans frais supplémentaires.

TRÈS BIEN HABILLÉ !

- Programmeur de vitesse / volant réglable • Porte-bagages • Glaces unidirectionnelles • Configuration 7 places
- Moteur SEFI de 3,8 L, 200 ch • Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée • Freinage antiblocage aux 4 roues (ABS)
- Système antidémarrage SecuriLock™ • Rétroviseurs, lave-glaces et verrouillage des portes électriques • Sacs gonflables frontaux de deuxième génération • Version 4 portes • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes

Aussi disponible en

tenue de sport

Seulement **49\$** de plus/mois

Procurez-vous le tout nouveau Windstar Sport 2001 !

- Feux de stationnement additionnels • Becquet de rayon (auileron arrière) • Jantes en aluminium de 16 po
- Bandeaux latéraux 2 tons • Climatisation auxiliaire arrière



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



www.fordquebec.com



Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds et première mensualité exigées. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. *La mention de « véhicule le plus vendu » se fonde sur le nombre de fourgons compacts dotés d'un empattement pleine grandeur vendus au 30 septembre 2000.

Nous sauvons des vies!

Le capitaine Bruno Castonguay coordonne les secours aériens pour les Forces canadiennes. Lui, ses collègues et partenaires aident des Canadiens en danger. Ils peuvent intervenir en tout temps dans des situations d'urgence, sur terre ou sur mer, afin d'aider à sauver des vies. Ce n'est qu'un parmi les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Pour plus d'information sur les services du gouvernement :

- rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** le plus près
- visitez le **www.canada.gc.ca**
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**
- Téléscripteur / ATME : **1 800 465-7735**

Canada



UNE PREMIÈRE DANS LA RÉGION

Le Championnat provincial de ringuette présenté à Gatineau et à Hull

Yannick Boursier

Les villes de Hull et de Gatineau seront les hôtes du 26^e championnat provincial A et B de ringuette qui se déroulera du 30 mars au 1^{er} avril prochain, sous la présidence d'honneur de l'animateur Michel Picard.

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

IL A ENCORE VENDU



278 RIEL, HULL



Contactez-moi
MICHEL NOREAU

Agent immobilier affilié

350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc
(819) 775-9666 ou 682-7432

RE/MAX

RE/MAX VISION (1990) INC.

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

Une centaine d'équipes provenant de plusieurs régions du Québec sont attendues dans la région pour se disputer les grands honneurs dans les neuf catégories, qui vont de novice jusqu'à homme.

Les organisateurs attendent environ 5000 personnes pour ces trois jours seulement. Les quelque 180 parties du tournoi se dérouleront dans les sept arénas de Hull et Gatineau et ce tôt le matin jusqu'à 23 heures.

Les organisateurs travaillent depuis le mois de juillet à la préparation de ce premier championnat dans l'Outaouais. La région sera d'ailleurs bien représentée puisque 10 équipes de l'Outaouais participeront à ce tournoi, pour croiser le fer avec des équipes de Montréal et Trois-Rivières, entre autres. Le comité attend encore des confirmations d'équipes de l'extérieur qui viendront s'ajouter au tournoi.

**Président d'honneur:
un choix logique**

Le comité organisateur a proposé à l'animateur Michel Picard d'être le président d'honneur, proposition que ce dernier a acceptée. Le nom de l'animateur du Ce soir était un choix logique pour ce poste.

«C'est une personne qui est près des gens, souvent impliquée dans les événements, a indiqué France Lapensée du comité organisateur du tournoi. Il a une belle personnalité, c'était donc un choix logique.»

Cette dernière espère d'ailleurs que la présentation d'un tournoi de cette envergure va susciter l'intérêt des gens pour la ringuette, un sport qui est encore très peu connu. «C'est un jeu de stratégie, de contrôle, a souligné France Lapensée. Il y a beaucoup d'action dans la ringuette, mais il faut connaître les règlements.»

Arrêtez

L'arrêt complet du véhicule est obligatoire, au risque de payer une amende variant de 100 \$ à 200 \$.



Regardez

Assurez-vous qu'il n'y a pas de panneau d'interdiction de virage à droite au feu rouge à cette intersection. Avant de tourner, vous devez céder le passage aux véhicules routiers, aux cyclistes et aux piétons qui ont la priorité. **Lorsque la silhouette blanche du feu de piétons est allumée, il est interdit de tourner.**

Des amendes peuvent s'appliquer si ces règles ne sont pas respectées.

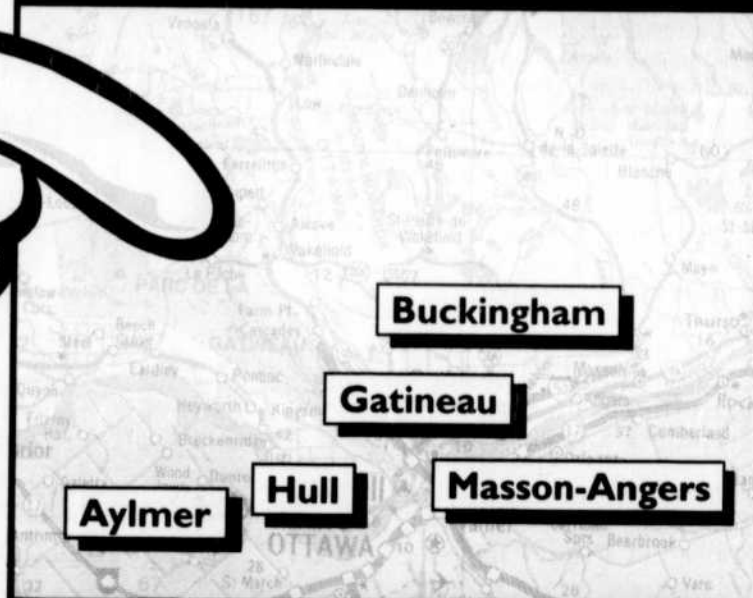
Tournez

Vous pouvez avancer seulement si la voie est libre. Souvenez-vous que la courtoisie envers les autres utilisateurs de la route est synonyme de prudence.

Rappelez-vous ceci : tourner à droite au feu rouge à l'extérieur d'une zone de projet pilote peut vous coûter entre 100 \$ et 200 \$ d'amende et vous donner trois points d'inaptitude.

Projet pilote dans votre région

VIRAGE À DROITE AU FEU ROUGE AUTORISÉ



Entre le 15 janvier 2001 et le 15 janvier 2002, le virage à droite au feu rouge sera autorisé à la plupart des intersections de 26 municipalités du Québec. Surveillez les panneaux le long des routes, ils indiquent l'entrée ou la sortie d'une zone de projet pilote.

Pour renseignements, commentaires et pour connaître les autres municipalités participantes :

Ministère des Transports : (819) 772-3107.

www.mtq.gouv.qc.ca

Québec

LES CHANGEMENTS N'ONT PAS TARDÉ

Quatre joueurs quittent le midget AA

Yannick Boursier

A la fin du tournoi Kiwanis, l'entraîneur de l'Intrépide de l'Outaouais midget AA, Sylvain Chaput avait annoncé son intention de faire des changements dès que le comité AA le permettrait. Mercredi soir dernier, il passait aux actes, retranchant quatre joueurs.

Le gardien Jean-François Rochette, le défenseur Charles Godin, et les attaquants Kevin Sousa et Réjean Gervais ont été rétrogradés à des clubs de niveau midget CC. Les trois premiers s'aligneront avec l'équipe de Gatineau, alors que Réjean Gervais a rejoint l'équipe de Hull.

Pour remplacer ces quatre joueurs, l'entraîneur a fait appel au gardien Patrick Goyette, qui s'alignait avec l'équipe de Gatineau, au défenseur Sébastien Lamache, de Papineauville et à l'attaquant Maxime Quesnel de Gatineau. Un quatrième joueur s'est aussi rapporté à l'équipe soit le vétéran Pierre-Luc Chénier, qui a été rétrogradé de son équipe junior A à Moncton.

Grosneur et expérience

Même s'il reconnaît que ces changements étaient nécessaires, Sylvain Chaput était désolé de devoir couper des joueurs en milieu de saison. «C'est la première fois qu'on fait des coupures à la mi-saison», a-t-il indiqué.

Sylvain Chaput a tenu à préciser que les joueurs coupés avaient tout de

même beaucoup de talent, mais que des changements étaient nécessaires pour améliorer la grosseur, la finesse et l'expérience de l'équipe. «Ce sont quatre joueurs qui vont dominer dans le CC, a-t-il affirmé. Ce sont de très bons joueurs, pas des têtes folles.»

L'entraîneur croit que ces changements vont apporter un vent de renouvellement dans l'équipe. «Les gars

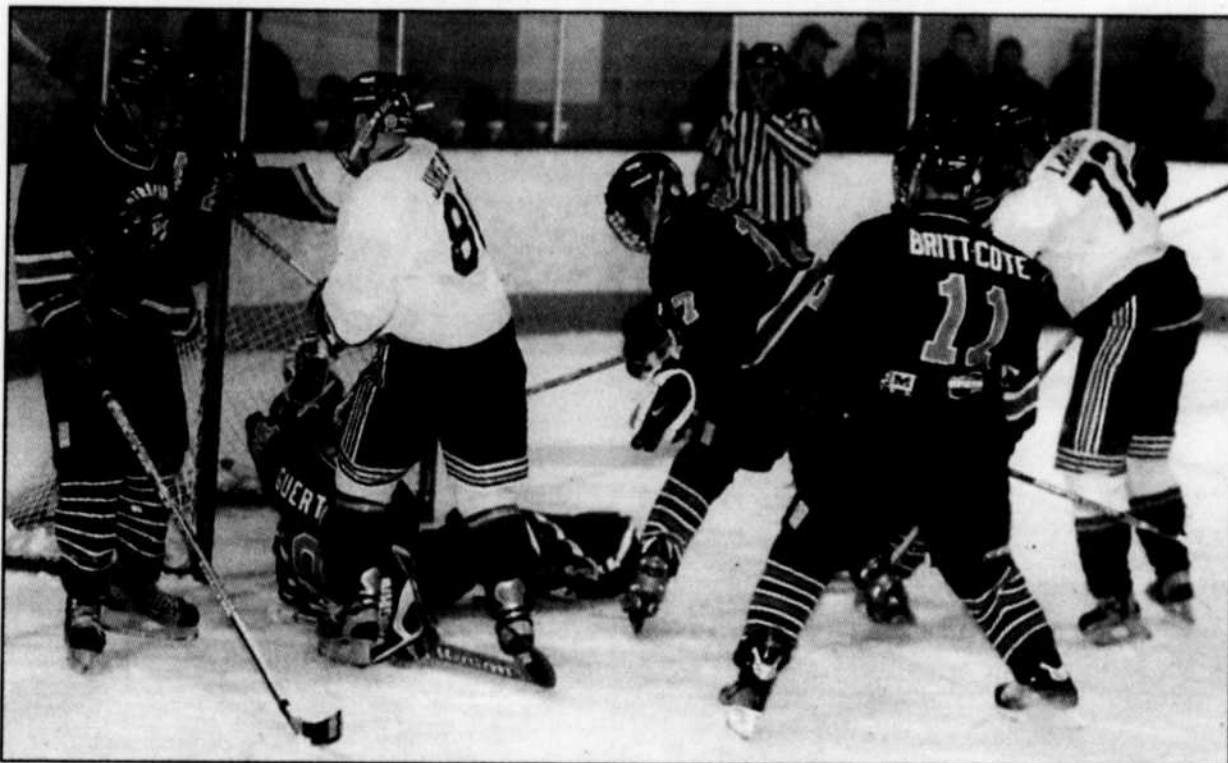
vont très bien réagir, parce que c'est de l'expérience qui arrive», a-t-il indiqué. Le retour du vétéran Pierre-Luc Chénier, entre autres, devrait aider l'équipe.

Ayant déjà parlé de l'attaquant Maxime Quesnel lors du tournoi Kiwanis, Sylvain Chaput s'est surtout attardé sur les deux autres joueurs qui ont obtenu une promotion, Patrick Goyette et Sébastien Lamache.

«Patrick Goyette était notre troisième gardien l'an dernier», a-t-il rappelé. Il croit que le mélange mineur-vétéran pourra apporter beaucoup à l'équipe devant les filets. «Le vétéran en connaît souvent un peu plus à cause de son expérience.»

L'arrivée du défenseur Sébastien Lamache apportera un peu plus de grosseur à la défense. Ce dernier possède aussi une arme qui sera utile à l'Intrépide de l'Outaouais. «Sébastien Lamache, c'est un gros gabarit. Et il possède un des meilleurs lancers de l'équipe.»

Avec ces nouveaux éléments, l'Intrépide de l'Outaouais se prépare maintenant pour le tournoi provincial à la fin de la saison.



LES CHANGEMENTS APPORTÉS PERMETTRONT-ILS à l'Intrépide de l'Outaouais de devenir champions provinciaux en fin de saison ? Photo: Serge Paquin

Fini les «jobines»!

J'en avais assez de me promener d'un emploi à l'autre. Ce que je cherchais c'était de me placer les pieds pour de bon dans un domaine. L'informatique c'était le bon choix.

J'ai choisi de devenir **technicien en dépannage et entretien de micro-ordinateurs et de réseaux**, et de m'inscrire à

une formation pratique qui mène **rapidement à un emploi!**

Dépannage et entretien de micro-ordinateurs et de réseaux A+ et CNA

Information : (613) 742-2475

Formation également accessible aux prestataires de l'assurance-emploi et de la sécurité du revenu.

www.sdp.lacitec.on.ca

801, promenade de l'Aviation,
Ottawa (Ontario) K1K 4R3



Philippe
Futur technicien
en dépannage
et entretien

Services de développement
professionnel de La Cité collégiale

Il a changé. Et vous?

Je savais que les technologies de l'information offraient de bonnes perspectives d'emploi. Je me suis dit pourquoi pas changer de cap.

J'ai choisi de devenir **administrateur de réseaux**. Ma formation était pratique et bien branchée sur les réalités du marché du travail. Je le sais car je travaille maintenant comme gestionnaire de réseaux.

Une formation pratique qui mène **rapidement à un emploi!**

Administrateur(trice) de réseaux MCSE/CNA

Information : (613) 742-2475

Formation également accessible aux prestataires de l'assurance-emploi et de la sécurité du revenu.

www.sdp.lacitec.on.ca

801, promenade de l'Aviation,
Ottawa (Ontario) K1K 4R3



Jean-Guy
Administrateur
de réseaux

Services de développement
professionnel de La Cité collégiale



OLYMPIQUES DE HULL

DIMANCHE 21 JANVIER
à 14 h 00
LES VOLTIGEURS
DE DRUMMONDVILLE
VS
LES OLYMPIQUES
DE HULL

MERCREDI 24 JANVIER
à 19 h 30
LE TITAN DE
L'ACADIE-BATHURST
VS
LES OLYMPIQUES
DE HULL
JOURNÉE FAMILIALE

Info billetterie 773-7360

Le dimanche 21 janvier 14h00
CENTRE COREL

Le mercredi 24 janvier 19h30

www.olympiquesdehull.com

Blanc

HERDOS
transcontinental

PEPSI



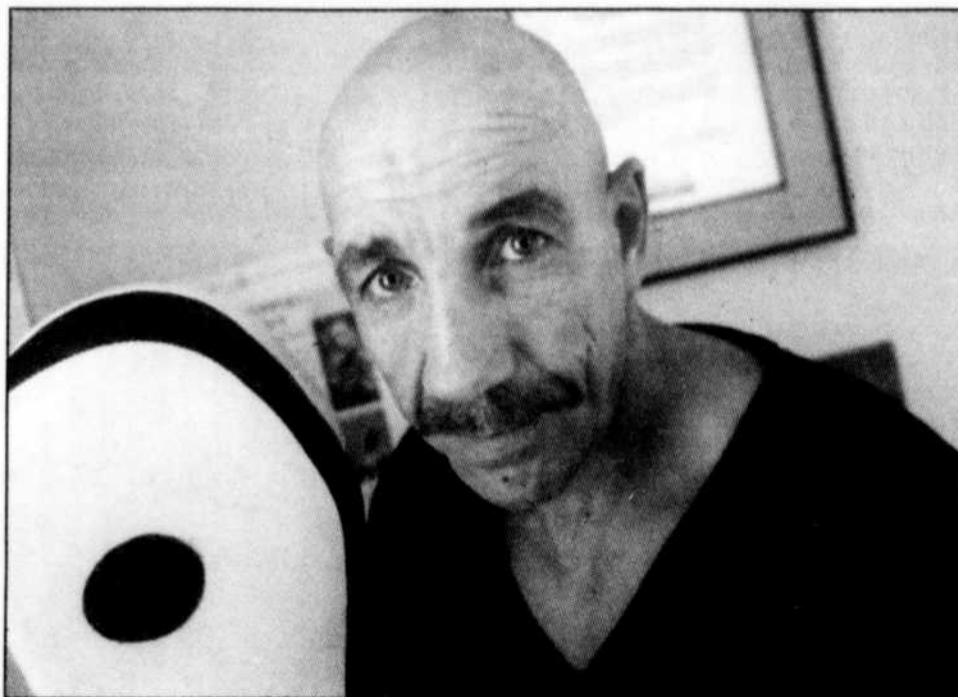
GAÉTAN HART SE LANCE DANS LE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Pascal Laplante

Le boxeur Gaétan Hart a plein d'idées en tête. Il se lance maintenant dans l'entraînement et le conditionnement physique sous le toit de l'Académie Karatéthèque sur la rue Marengère à Gatineau.

«Ça fait longtemps que j'y pense, explique Hart. J'aurais aimé ça le faire avant et là, j'ai la chance de réaliser mon rêve». L'Académie Karatéthèque ne consiste pas à former des boxeurs, même si l'homme de 47 ans a pratiqué ce métier une bonne partie de sa vie.

Gaétan Hart sait de quoi il parle. Il s'est entraîné depuis son adolescence dans les gymnases : «Ça fait 30 ans que je suis dans les gyms à m'entraîner et les gens qui viennent me voir ne seront pas déçus car je vais les aider comme si c'était pour



Gaétan Hart

moi».

«C'est vraiment pour ceux qui veulent se mettre en forme. J'enseigne aussi les techniques de la boxe, mais sans les gants. Je ne veux pas, ici, former des boxeurs à devenir professionnels!» Gaétan Hart offre également le service de mise en forme à Buckingham.

Mais le champion canadien à trois reprises ne cache pas son intention, un jour, de former des boxeurs. «Si jamais la Ville a un gymnase, je suis prêt à enseigner aux jeunes».

Maison des jeunes

À propos des jeunes, Gaétan Hart aimerait bien un jour fonder une maison pour eux. «J'aimerais dire aux jeunes qui ont des buts et des rêves de persévérer. De leur dire qu'il y a des embûches, mais qu'on arrive toujours à accomplir ce qu'on désire».

«Moi, quand j'étais jeune, la boxe a été ma bouée de sauvetage. Il ne faut surtout pas se décourager aujourd'hui», ajoute Hart, qui réalise un rêve avec l'Académie Karatéthèque. Pour des renseignements supplémentaires, composez le 328-9333.

Félicitations



**La Capitale
vendu!**



Meilleur agent vendeur pour le mois de décembre 2000.

Ses 19 années d'expérience vous seront bénéfiques.

SUCCURSALE AYLMEY

Vous pouvez rejoindre ALAIN DUSSAULT au 684-6363 / 778-1222



TOURNOI INTERNATIONAL DE HOCKEY
MIDGET KIWANIS DE HULL



Le Tournoi International de hockey midget Kiwanis de Hull remercie ses commanditaires pour la présentation de sa 36^e édition

Les caisses Desjardins de l'Outaouais
Hudson Travel Group
Pepsi Cola
Ville de Hull
Député de Hull (M. Roch Cholette)
Imprimerie Roger Vincent
Journal Le Droit
Hebdomadaire Transcontinental (Le Régional de Hull)
Pavage Gadbois
Holiday Inn
Chimo Hôtel
Nutri Zoo
CLA Personnel
Déli du Marché (Galerie de Hull)
Bilodeau Excavation
Boucherie Gréber
La Buanderie
Ginsberg Gingras et Ass.
Subway, 438 St-Joseph, Hull
A.H.M.H.
Figaro Figar-Elle
Quincaillerie Décor Plus
Les Matelas Lapensée Inc.
Four Point Hotel (Hull)
Association Braves du Coin
Ramada Plaza Hôtel (Le Manoir du Casino)
Enseignes Rapido Plus
Best Western
Du Barry Buffet Chinois
Les Habitations Bouladier inc.
Maurice Huneault ent.
Hull-Volant
GRC/RCMP
Vice Versa meubles et accessoires
Gestion Multi-Projets
La Pataterie Hulloise
Station Déli & Bar
Domtar
Rôtisserie St-Hubert (Hull)
CJRC 1150
CKTF 104.1
Assurances Dussault
Ottawa Sun
TQS Hull-Ottawa
Restaurant East Side Mario's (Hull)

CHOT 40
Brasserie Labatt
STO
Loblaws, Hull
Cayer Shell
École de hockey Outaouais
Bellai frères Itée
Mission Hockey
Auberge de la Gare
Association des policiers provinciaux du Québec
Motel Le Chateauguay
Le groupe SVR
Lalier Honda
Daewoo-Gatineau
Fonds de bienfaisance Policiers de Hull
Marois Électrique Itée
Valbec
Gestion Guitard inc.
Duguay Sports inc.
Arrosage Outaouais
Bell Mobilité
Pizza La Différence
Blair Food Group
La Binerie Lapensée
Café Connaissance
Le P'tit Sportif
Laiterie Neilson
La Bottega
Cagéro inc.
Boudreault Itée
Mobilière de bureau de l'Outaouais
Les Olympiques de Hull
Maple Leaf (M. Léo Martel)
Mr. Gas
L.W. Déli (Marché Frais Aylmer)
Pro Déli (Marché Frais Gatineau)
Naples Pizza
Super C, Hull
Rosdev (Bernard R. Brisebois)
Cité Chrysler
Misto Fine Food
Discount Location d'autos et camions
Domtar

Merci! Marco Daigle, président

Une vie saine et le
conseil de la semaine du

**Marché
Frais**

**GUIDE D'ACHAT:
LE BROCOLI**

Faites un bon choix

Choisir un bouquet de brocoli avec des têtes fermes, compactes et vert foncé. Délaisser le brocoli avec des bourgeons fleuris et jaunes.

Manipulez avec soin

Réfrigérer le brocoli, non lavé, jusqu'à 5 jours dans un sac de plastique. Pour utiliser, laisser le bout des tiges, couper les têtes en petits bouquets et trancher les tiges.

Savourez le goût

Manger cru avec une délicieuse trempette. Faites cuire aux micro-ondes de 4 à 5 minutes ou à la vapeur de 12 à 15 minutes. Napper d'une sauce aux haricots noirs ou de fromage fondu ou arroser de jus de citron légèrement poivré.

Des valeurs avantageuses

- Une excellente source de vitamine C et de folacine
- Une bonne source de potassium
- Une source de fer, de vitamine B-6 et de fibres alimentaires

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 100 g (1/5 d'un bouquet)

Énergie	25 Cal/100 kj
Protéines	3,1 g
Matières grasses	0,4 g
Glucides	2,5 g
Fibres alimentaires	3,1 g
Sodium	35 mg
Potassium	368 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	149%
Vitamine B-6	12%
Folacine	38%
Fer	5%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Rx Ordonnance
pour un poids santé :

activité physique,
alimentation saine, suivi médical.

À prendre régulièrement.
Donne plus d'énergie,
d'endurance et d'efficacité
dans le contrôle
du poids.

participation
www.participation.com

SERVICES PRO

affûtage et cirage

- Ski **14⁹⁹\$**
- Planche à neige **24⁹⁹\$**

affûtage

- Patins **3²⁵\$**
- Carte disponible pour 10 affûtages **19⁹⁹\$**

cordage de raquette

- Badminton **19⁹⁹\$**

sports experts[®] HULL

Méga centre de la Montagne
25, boul. du Plateau • 777-2222

Heures d'ouverture

• Lun. au ven. 9 h à 21 h • Sam. 9 h à 17 h • Dim. 10 h à 17 h

LE NOUVEAU VISAGE DES OLYMPIQUES

Des changements qui seront bénéfiques à long terme

Yannick Boursier

En échangeant Alexandre Giroux aux Huskies de Rouyn-Noranda en retour de deux jeunes de 16 ans, les Olympiques se sont assurés de rester compétitifs l'an prochain malgré le départ de vétérans.

En Maxime Talbot, ils ont obtenu un des meilleurs jeunes joueurs de 16 ans. Déjà, il commence à faire sa marque dans la LHJMQ malgré son jeune âge. «On voit déjà des petites choses, a indiqué l'entraîneur des Olympiques Guy Lalonde. Ils jouent avec beaucoup de maturité pour son âge.»



LES OLYMPIQUES AURONT BESOIN DE D'AUTRES BELLES PERFORMANCES du capitaine Bruno Lemire et de ses compagnons de trio. Photo: Serge Paquin

Dominic D'Amour, l'autre joueur acquis dans la transaction, devrait venir aider l'équipe l'an prochain. Avec le jeune défenseur Doug O'Brien, qui fait déjà ses classes avec les Olympiques de Hull, ils forment l'avenir de la défense de l'équipe.

Toujours en lice cette année

Malgré tout, le gouverneur Charles Henry a refusé de baisser les bras pour cette année. «Ce n'est pas encore fini pour cette saison», a-t-il confié après la période des transactions. Les Olympiques disposent encore des éléments selon lui pour causer des surprises.

Pour ce faire, ils devront tout d'abord compter sur le premier trio pour mener l'équipe, ce que les autres équipes ont compris très vite. «Le mot s'est passé dans la LHJMQ qu'il faut

arrêter Ales Hemsy en le bousculant», a souligné Guy Lalonde après la victoire de dimanche dernier.

Les nombreuses mises en échec dont ils ont été l'objet n'ont pas semblé déranger le trio de Hemsy, Roberto Bissonnette et Bruno Lemire. Le trio a obtenu 17 points dans les deux victoires de l'équipe la fin de semaine dernière.

L'acquisition du hullois Carle Rochon devrait aussi aider l'équipe en amenant une dimension plus physique à l'équipe. «Il applique de bonnes

mises en échec, a indiqué Guy Lalonde. Rochon et Jason Kostadine sont deux joueurs qui foncent et qui font un bon échec avant.»

Les Olympiques devront aussi compter sur la performance des autres trios pour réussir à aller loin. «Je ne veux pas mettre trop de pression sur la première ligne, a expliqué l'entraîneur. Un gars comme Philippe Lacasse va pouvoir contribuer sur la deuxième ligne.»

L'entraîneur pourra aussi compter sur le retour de deux de ses attaquants

blessés, soit Jonathan Labelle qui a repris sa place lors du match de dimanche, et Jean-Michel Daoust, qui devrait revenir vendredi.

Avec ces retours, Guy Lalonde pourra donc bénéficier de ses trios habituels soit Bissonnette-Lemire-Hemsy, Daoust-Talbot (qui remplacera Giroux)-Lacasse et Sullivan-Labelle-Choinière. Le quatrième trio devrait être formé de Brent Roach avec Ian Courville, alors que Jason Kostadine ou Carle Rochon obtiendra le dernier poste disponible.

L'état des routes peut vous ralentir en hiver.

VOUS PRÉPARER

pour elles ne devrait pas.

ENTRETIEN D'HIVER



- Lubrification, huile et filtre
- Inspection en 15 points comprenant batterie, antigel, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies
- Permutation des pneus
- Inspection des freins
- Ajout de liquides
- Réglage de la pression de gonflage des pneus

39⁹⁵ \$

LIQUIDE DE LAVE-GLACE OPTIKLEEN GRATUIT

OFFRE GLOBALE DE BATTERIE



- De première qualité à des prix concurrentiels
- Sans entretien
- Réserve profonde pour démarrage à froid
- Garantie de 60 mois au prorata
- Garantie de 18 mois pour remplacement sans frais
- Pour la plupart des voitures et camionnettes GM

89⁹⁵ \$

ACD75-60
ou
ACD78-60

COMPREND POSE ET RÉCUPÉRATION

NOTRE ENTRETIEN DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT AIDERA À AMÉLIORER LE RENDEMENT DE VOTRE MOTEUR ET DU CHAUFFAGE



Service Goodwrench

Bien fait. À temps.



www.goodwrench.gmcanada.com 1-800-GM-DRIVE

Chez votre concessionnaire GM participant. La vidange d'huile comprend jusqu'à 5 litres d'huile moteur GM de première qualité, une offre valide pour la plupart des véhicules GM. Certaines batteries pourraient ne pas être recyclables en raison de leur état. Offres réservées aux particuliers. Obtenez de plus amples détails du conseiller technique. Pour un temps limité seulement. Jusqu'à épuisement des stocks. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Taxes en sus.

La
fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais



RAPINI
Frais
67¢
la
botte
Importé de la Californie

BROCOLI
frais
Importé de la Californie

67¢
ch

MANGUES
sucrées
67¢
ch
Importées des Tropiques

Délicieux
BLEUETS
1 97\$
le
contenant
Importés du Chili

BOUCHERIE du MARCHÉ
**POITRINES
de POULET**
Fraîches
2 47\$
lb
5,45/kg

BOUCHERIE du MARCHÉ
RÔTI de BOEUF
Coupe du Roi
*Vieilli
à point*
4 97\$
lb
10,90\$/kg

Procurez-vous nos
délicieuses salades
césar et grecque
qui se préparent
en quelques
minutes et qui
contiennent entre
4 à 6 portions

DÉLI du MARCHÉ
**BRIE
CANADIEN**
1 39\$
100 gr

DÉLI du MARCHÉ
**SIMILI
POULET**
49¢
100 gr

DÉLI du MARCHÉ
SALAMI GENOA
Doux ou Fort
1 59\$
100 gr

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

www.marchefrais.com

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

Lundi, mardi 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h